

# A New Book of Old Hymns in Latin and English

plainschant, polyphony,  
sequences, a litany,  
rounds, antiphons, carols,  
for all seasons of the Church's year,

plus Ordinaries of the Mass,

Benediction

and some English hymns.

Fourth Edition

Marian antiphons, 59	Sacris solemnis, 40
Missæ Orbis Factor – Mass	Salve festa dies, 32
XI, 76	Salve Regina, 61
Most Sacred Heart, 43	Sing, my tongue, the glorious
Non nobis, Domine, 10	batle, 24
Now thank we all our God,	Sing, my tongue, the
71	Saviour's glory, 20
O come, all ye faithful, 7	Soul of my Saviour, 39
O come, O come, Emmanuel,	Stabat Mater dolorosa, 22
3	Stella splendens, 62
O come, Thou Wisdom, 2	Sub tuum præsidium, 58
O filii et filiae, 28	Sweet Sacrament divine, 41
O Queen of heaven, 60	Tantum ergo Sacramentum,
O Sacred Head sore	84
wounded, 17	Te Deum, 72
O salutaris Hostia, 83	That day of wrath, 52
O saving Victim, 83	The bread of angels, 41
O sons and daughters, 28	Thee, O Christ, 47
Oremus pro Pontifice nostro,	This is the day, 27
iv	This is the day whereon the
Pange lingua . . . Lauream, 24	Lord's true witness, 48
Pange lingua gloriosi, 20	To Jesus' Heart, 43
Panis angelicus, 41	Ubi caritas, 18
Parce Domine, 13	Veni Creator Spiritus, 36
Puer natus, 8	Veni Sancte Spiritus, 34
Regina cæli, 60	Veni, O Sapientia, 2
Rejoice in God, 27	Vexilla Regis produnt, 16
Rejoice, rejoice, 6	Victimæ paschali laudes, 30
Requiem æternam, 56	Virgin Mother of God, 68
Rorate cæli desuper, 3	Virgo Dei Genitrix, 68

# Index

---

Imprimatur

Very Rev Peter G Williams

Vicar General

Parramatta, 11 February, 2014

First Edition July 2004

Second Edition January 2006

Third Edition October 2007

Fourth Edition September 2014

Minor revision February 2016

Second minor revision November 2016 (minor fix May 2019)

Designed and typeset by Veronica Brandt [www.brandt.id.au](http://www.brandt.id.au).

TeX and OpTeX were used to typeset this book using Computer Modern Roman by Donald Knuth, Humanist Minuscule by Peter Wilson and Priory by Paul Lloyd.

You may freely photocopy pages.

Acknowledgements: Many, many people helped at different stages, translating, proofreading and giving ideas. This book would not be without their generosity and enthusiasm. Thanks go to the choir and community of the Maternal Heart of Mary Church, Lewisham. Also the Holy Family religion school where the editor first typed up chant for children to learn.

There are free recordings of many of the chant hymns available on the internet. For links see [www.brandt.id.au](http://www.brandt.id.au).

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| A boy is born, 8                             | Da pacem Domine, 70                |
| A light of revelation, 11                    | Dies irae, 52                      |
| Abroad the regal banners fly, 16             | Dona nobis pacem, 69               |
| Adeste, fideles, 7                           | Down in adoration falling, 84      |
| Adoremus in aeternum, 86                     | Drop down dew, 3, 4                |
| Adoro te, 38                                 | Eternal rest, 56                   |
| All glory, laud and honour, 15               | Faithful cross, 24                 |
| Alleluia, 29                                 | Firmly I believe, 37               |
| Alma Redemptoris Mater, 59                   | For all the Saints, 49             |
| Anima Christi, 39                            | Gaudete, gaudete, 6                |
| At the Cross, 22                             | Gloria, laus, 14                   |
| Attende Domine, 12                           | Glory be to Jesus, 43              |
| Ave Maria, 57                                | Godhead here in hiding, 38         |
| Ave maris stella, 67                         | Haec dies, 27                      |
| Ave Regina cælorum, 60                       | Hail festal day, 32                |
| Ave verum, 42                                | Hail to Thee, true Body, 42        |
| Ave, star of ocean, 67                       | Hail, holy Queen, 61               |
| Bring, all ye dear-bought nations, bring, 31 | Hail, Queen of heaven, 60          |
| Christ conquers, 44                          | Holy Spirit, Lord of light, 34     |
| Christus vincit, 44                          | Iste Confessor, 48                 |
| Come, Holy Ghost, Creator, come, 36          | Jesu dulcis memoria, 9             |
| Conditor alme siderum, 1                     | Jesus, the very thought of Thee, 9 |
| Cor Jesu Sacratissimum, 43                   | Jubilate Deo, 27                   |
| Corda pia inflammantur, 50                   | Laudate nomen Domini, 10           |
| Creator of the starry skies, 1               | Laudemus Virginem, 58              |
| Credo I, 80                                  | Let us pray for our Pope, iv       |
| Crux fidelis, 24                             | Litany of Loreto, 64               |
|  | Lumen ad revelationem gentium, 11  |

During Reposition

The following hymn or another appropriate hymn or motet may be sung as the Blessed Sacrament is reposed in the tabernacle.

Adoremus in aeternum

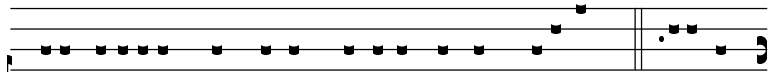
 

Doremus in aeternum sanctissimum Sacramentum.  
*Let us adore forever the most holy Sacrament.*



*Ps. Laudate Dominum omnes gentes: \* laudate e-um omnes*

*Praise the Lord all ye nations praise Him all ye peoples.*




pöplü. Quoniam confirmata est super nos misericordia  
*For His mercy is confirmed upon us:*




ejus: \* et veritas Dö-mini manet in aeternum. Repeat Ado-  
*and the truth of the Lord endures eternally.*



rémus. . . . . Glöri-a Patri et Fi-li-o, et Spi-rit-tu-i  
*Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Ghost.*



Sancto. Sicut erat in principi-o, et nunc, et sem-  
*As it was in the beginning, is now, and ever shall be,*




per, et in saecula saecu-lo-rum. Amen. Adoremus . . .  
*world without end. Amen.*

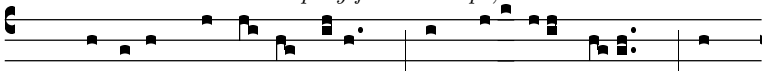
Contents

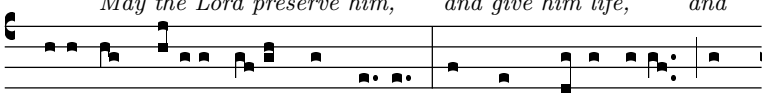
Advent	1
Christmas	6
Holy Name	9
Candlemas	11
Lent	12
Passiontide	14
Easter	27
Pentecost	34
Trinity	37
Corpus Christi	38
Sacred Heart/Precious Blood	43
Christ the King	44
All Saints	48
All Souls	52
Marian	57
For Peace	69
Thanksgiving	71
Kyriale	76
Benediction	83
Index	87

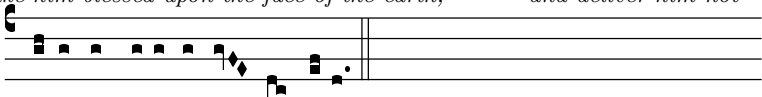


### Oremus pro Pontifice nostro

I.  -rémus pro Pontí-fice nostro Francíscó.  
*Let us pray for our Pope, Francis.*

 R̃. Dóminus consérvet é-um, et viví-ficet é- um, et  
*May the Lord preserve him, and give him life, and*

 be-á-tum fáci-at e- um in terra, et non tradat e-um in  
*make him blessed upon the face of the earth, and deliver him not*

 ánimam inimi-có- rum ejus.  
*unto the will of his enemies.*

Oremus,

**D**EUS, qui nobis sub Sacra-  
 ménto mirábili passiónis  
 tuæ memóriam reliquisti : tribue,  
 quæsumus, ita nos córporis et  
 ságuinis tui sacra mystéria  
 venerári; ut redemptionis tuæ  
 fructum in nobis júgiter sentiá-  
 mus. Qui vivis et regnas in sá-  
 cula sæculórum. R̃. Amen.

Let us pray,

*O God, who, under a wonder-  
 ful Sacrament, hast left us a memo-  
 rial of Thy Passion: grant us, we  
 beseech Thee, so to venerate the  
 sacred mysteries of Thy Body and  
 Blood that we may ever feel within  
 ourselves the fruit of Thy Redemp-  
 tion. Who livest and reignest for-  
 ever and ever. R̃. Amen.*

### The Divine Praises

Blessed be God.

Blessed be His Holy Name.

Blessed be Jesus Christ, true God and true man.

Blessed be the name of Jesus.

Blessed be His Most Sacred Heart.

Blessed be His Most Precious Blood.

Blessed be Jesus in the most Holy Sacrament of the Altar.

Blessed be the Holy Spirit, the Paraclete.

Blessed be the great Mother of God, Mary most holy.

Blessed be her holy and Immaculate Conception.

Blessed be her glorious Assumption.

Blessed be the name of Mary, Virgin and Mother.

Blessed be Saint Joseph, her most chaste spouse.

Blessed be God in His angels and in His saints.



## Hymn of Adoration

## Iantum ergo Sacramentum



Antum ergo Sacramentum Veneremur cernu-i:  
Down in adoration falling this great Sacrament we hail,



Et antiquum documentum Novo cedat ri-tu-i: Præstet  
Ancient types have long departed, newer rites of grace prevail Faith for



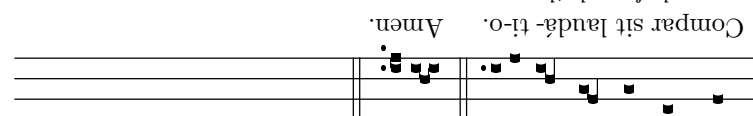
fides supplemētum Sēsu-um de-fectu-i. Geni-tōri,  
all defects supplying, where the feeble senses fail. Glory let us



Geni-tōque Laus et jubi-lā-ti-o, Sa-lus, honor, virtus  
give and blessing to the Father and the Son. Honour, might and praise ad-



quoque Sit et benedicti-o: Procedēti ab utrōque  
dressing, while eternal ages run. Equal praise to Him confessing,



Compar sit laudā-ti-o. Amen.  
who proceeds from both as one.

Y. Panem de cælo præstitisti eis. (P. T. alleluia.)  
Thou hast given them bread from heaven.  
R. Omne delectamētum in se habentem. (P. T. alleluia.)  
Having in itself all delight.

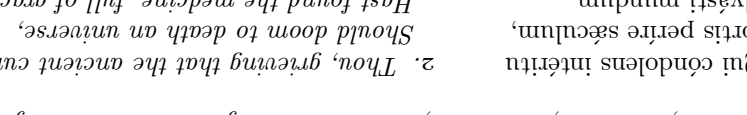
## Conditor alme siderum



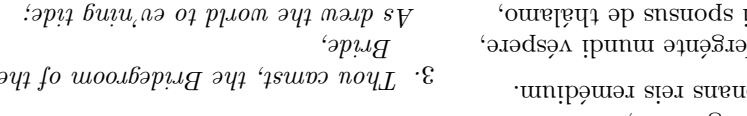
Conditor alme siderum, Æterna lux credenti-um,  
Creator of the stars of night, Thy people's everlasting light;



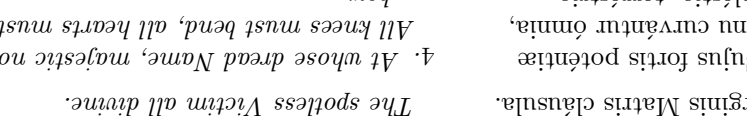
Christe, Redemptor omni-um, Exaudi preces supplicum.  
Jesus, Redeemer, save us all, And hear Thy servants when they call.



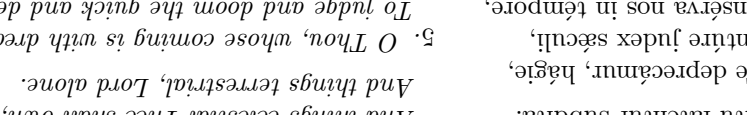
2. Thou, grieving that the ancient curse  
Should doom to death an universe,  
Hast found the medicine, full of grace,  
To save and heal a ruin'd race.



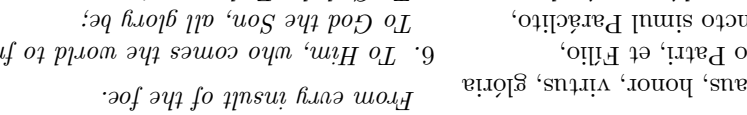
3. Thou canst, the Bridegroom of the  
Bride,  
As drew the world to ev'ning tide;  
Proceeding from a Virgin shrine,  
The spotless Victim all divine.



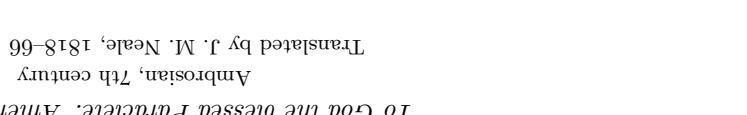
4. At whose dread Name, majestic now,  
All knees must bend, all hearts must  
bow  
And things celestial Thee shall own,  
And things terrestrial, Lord alone.



5. O Thou, whose coming is with dread  
To judge and doom the quick and dead,  
Preserve us, while we dwell below,  
From ev'ry insult of the foe.



6. To Him, who comes the world to free,  
To God the Son, all glory be;  
To God the Father, as is meet,  
To God the blessed Paraclete. Amen.



Translated by J. M. Neale, 1818-66  
Ambrosian, 7th century

## Veni, O Sapientia

Ve - ni, O Sapi - én - ti - a, Quæ hic dispónis  
O come, Thou Wisdom from on high, Who ordrest all things

óm - ni - a, Ve - ni, viam pru - dén - ti - æ Ut  
mightily, To us the path of knowledge show, And

doce - as et gló - ri - æ. Gau - de! Gau - de! Em -  
teach us in her ways to go. Rejoice! Rejoice!

má - nu - el Na - scétur pro te Is - ra - ðl.  
Emmanuel shall come to thee O Israel.

2. Veni, veni, Adonái,  
Qui pópulo in Sínai  
Legem dedísti vértice  
In majestáte glóriæ.

2. O come, O come Thou Lord of might  
Who to Thy tribes on Sinai's height  
In ancient times didst give the law  
In cloud and majesty and awe.

While the Blessed Sacrament is being exposed:

## O salutaris Hostia

Hymn 8.

sa - lu - tá - ris Hósti - a, Quæ cæli pandis ósti -  
O saving Victim, op'ning wide the gate of heav'n to man below,

um : Bella premunt hostí - li - a, Da robur, fer auxí - li - um.  
Our foes press on from every side Thine aid supply, thy strength bestow.

Uni tri - nóque Dómino Sit sempi - térna gló - ri - a, Qui  
To Thy great name be endless praise, Immortal Godhead, one in three;

vitam sine término Nobis donet in pátri - a. Amen.  
O Grant us endless length of days In our true native land with Thee.

Let us pray,

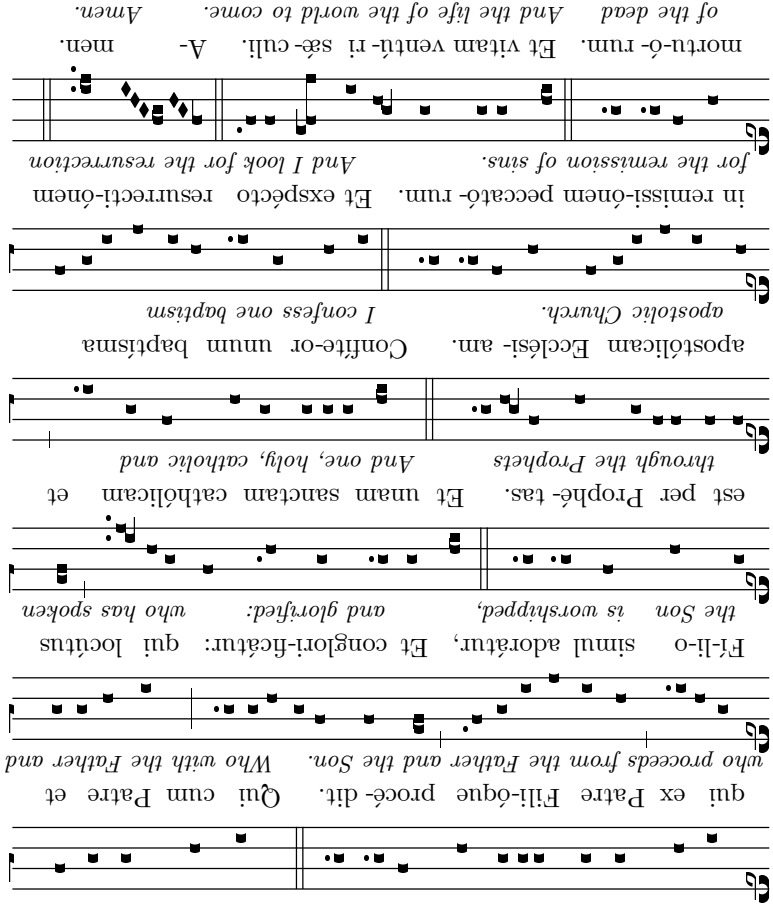
God, Who hast appointed Mary, Help of Christians, St Francis Xavier and St Therese of the Infant Jesus, Patrons of Australia, grant that through their intercession our brethren outside the Church may receive the light of faith, so that Australia may become one in faith under one shepherd. Through Christ our Lord. R. Amen.

Mary, Help of Christians, pray for us.

St Francis Xavier, pray for us.

St Therese of the Infant Jesus, pray for us.

Blessed Mary of the Cross, pray for us.



qui ex Patre Fili-ô-que proce- dit. Qui cum Patre et  
 who proceeds from the Father and the Son. Who with the Father and  
 Fi-li-o simul adoratur, Et conglori-fi-catur: qui locutus  
 the Son is worshipped, and glorified: who has spoken  
 est per Prophê-tas. Et unam sanctam catholicam et  
 through the Prophets And one, holy, catholic and  
 apostolicam Ecclési-am. Confite-or unum baptisma  
 apostolic Church. I confess one baptism  
 in remissi-ô-nem peccatô-rum. Et exspecto resurrecti-ô-nem  
 for the remission of sins. And I look for the resurrection  
 mortu-ô-rum. Et vitam ventû-ri sæ-culi. A- men.  
 of the dead And the life of the world to come. Amen.



Rorate caeli desuper  
 Orâte caeli dê-super, et nubes plu-ant justum  
 Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the just.  
 1. Ne irascâ-ris Dômine, ne ultra memineris iniquitâ-  
 Be not very angry, O Lord, and remember no longer our iniquity:  
 tis : ecce civitas Sancti facta est desêrta : Si-on de-sêrta  
 The city of Thy sanctuary is become a desert, Si-on is made

3. Veni, O Jesse Virgula,  
 Ex hostis tuos iungula,  
 De specu tuos târtari  
 Educ, et antro bârathri.  
 4. Veni, Clavis Davidica,  
 Regna recitide cælica,  
 Fac iter tutum supèrnum,  
 Et claude vias infernum.  
 5. Veni, veni, O Oriens;  
 Solare nos advênens;  
 Noctis depelle nebulas  
 Dirasque noctis tenebras.  
 6. Veni, veni, Rex gèntium  
 Veni, Redemptor omnium.  
 Ut salvas tuos famulos  
 Peccati sibi còncisos.  
 7. Veni, veni Emmanuel;  
 Captivum solve Israel  
 Qui gemit in exilio  
 Privatus Dei filio.
3. O come Thou Rod of Jesse free  
 Thine own from Satan's tyranny;  
 From depths of hell Thy people save  
 and give them vict'ry o'er the grave.  
 4. O come Thou Key of David, come  
 And open wide our heav'nly home;  
 Make safe the way that leads on high  
 And close the path to misery.  
 5. O come, Thou Dayspring, come and  
 cheer  
 Our spirits by Thine advent here;  
 Disperse the gloomy clouds of night  
 And death's dark shadows put to flight.  
 6. O come, Desire of Nations bind  
 In one the hearts of all mankind,  
 Bid Thou our sad divisions cease,  
 And be Thyself our King of Peace.  
 7. O come, O come, Emmanuel,  
 And ransom captive Israel,  
 That mourns in lonely exile here  
 Until the Son of God appear.
- Translated by J. M. Neale and others



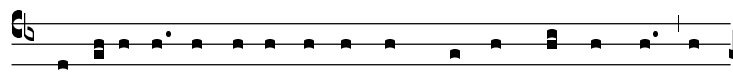
facta est: Jerúsalem desolá-ta est: domus sanctificati-ónis  
*a desert, Jerusalem is desolate, the house of our holiness,*



tu-æ et glóri-æ tu-æ, ubi lauda-vérunt te patres nostri.  
*and of our glory, where our fathers praised Thee.*



I. **R** Oráte cæli dé-super, et nubes plu-ant justum  
*Drop down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the just.*



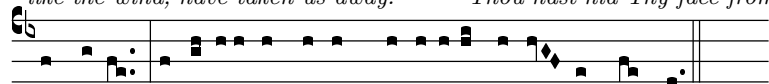
2. Peccávimus, et facti sumus tamquam immúndus nos, et  
*And we are all become as one unclean,*



cecídimus quasi fóli-um univér-si: et iniquitátes nostræ  
*and we have all fallen as a leaf, and our iniquities,*



quasi ventus abstu-lé-runt nos: abscondísti fáci-em tu-am  
*like the wind, have taken us away. Thou hast hid Thy face from*



a nobis, et allisísti nos in manu iniqui-tá-tis nostræ.  
*us, and hast crushed us in the hand of our iniquity.*

Rorate.



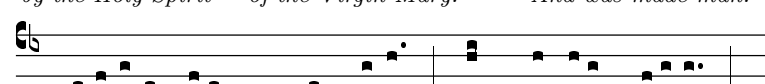
3. Vide Domine afflicti-ónem pópuli tu-i, et mitte  
*See, O Lord, the afflictions of Thy people, and relieve*



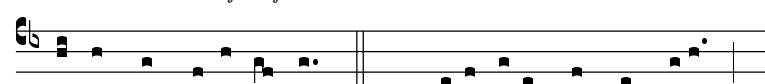
salútem descéndit de cæ-lis. Et incarnátus est de  
*salvation came down from heaven. And was made flesh*



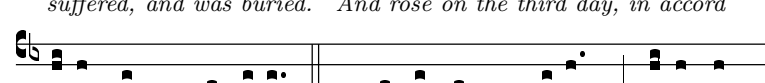
Spíritu Sancto ex Marí-a Vírgi-ne: Et homo factus est  
*by the Holy Spirit of the Virgin Mary: And was made man.*



Cruci-fíxus éti-am pro nobis: sub Pónti-o Piláto  
*He was crucified for us: under Pontius Pilate*



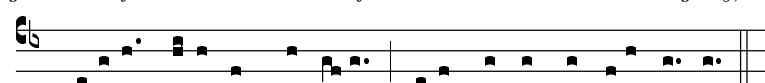
passus, et sepúltus est. Et resurréxit térti-a di-e,  
*suffered, and was buried. And rose on the third day, in accord*



secúndum Scriptúras. Et ascéndit in cælum: sedet ad  
*with the Scriptures. And ascended into heaven: seated at the*



déxteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glóri-a,  
*right hand of the Father. And from thence He shall come in glory,*



judicáre vivos et mórtu-os: cujus regni non erit fi-nis.  
*to judge the living and the dead: His reign shall have no end.*



Et in Spíritum Sanctum, Dóminum, et vivi-ficántem:  
*And in the Holy Spirit, the Lord, and the giver of life:*



## Credo I

Redo in unum De-um, Patrem omnipotentem, I believe in one God, the Father almighty, creator of heaven and earth, of all things visible and invisible. Et in unum Dñm Jesum Christum, Et ex Patre natum Only begotten son of God. And born of the Father ante omni-a sæcu-la. De-um de De-o, lumen de lumine, De-um verum de De-o vero. Gñitum, non fac- light, true God from true God. Begotten, not made, tum, consubstanti-a-lem Patri: per quem òmi-a facta of one substance with the Father: through Him all things were sunt. Qui propter nos hòmines, et propter nostram made. Who, because of us men, and for our

IV.

quem missus-rus es: emitte Agnum dominatorem terræ, send forth, O Lord, the Lamb, the ruler of the earth, de petra deserti ad montem fili-æ Si-on: ut auferat from Petra of the desert, to the mount of the daughter of Sion: and ipse jugum captivitatis nostræ. He shall take away our yokes that hold us captive. 4. Consolamini, consolamini, pòpule me-us: cito veni-et Be comforted, be comforted, my people: thy salvation shall come salus tu-a: quare moerore consumeris, qui-a imo-vavit quickly to thee: why does mourning consume thee, because your sadness te dolor? Salvabo te, noli timere, ego enim sum Dò- is renewed? I will save thee, be not thou afraid, for I am the minus De-us tu-us, Sanctus Isra-el, redemptor tu-us. Lord thy God, the holy one of Israel, thy redeemer. Rorate. Rorate.

## Gaudete, gaudete

Gau- de- te, gau- de- te! Christus est na- tus,  
*Rejoice, rejoice! Christ is born,*

Ex Ma- ri- a Vir- gi- ne, gau- de- te!  
*of the Virgin Mary, rejoice!*

1. Tempus ad est gra-ti-æ Hoc quod optabamus,  
*The time of grace has come For which we have prayed*

Carmina læ-ti-ti-æ Devote reddamus.  
*Let us devoutly Sing songs of joy.*

- |   |  |
|---|--|
| 2. Deus homo factus est,<br>Natura mirante,<br>Mundus renovatus est<br>A Christo regnante.  | 2. <i>God is made man,<br/>While nature wonders<br/>The world is renewed<br/>By Christ the King.</i>                                     |
| 3. Ezechielis porta<br>Clausula per transitur,<br>Unde lux est orta<br>Salus invenitur.     | 3. <i>The closed gate of Ezekiel<br/>Has been passed through;<br/>Whence the light has risen,<br/>Salvation is found.</i>                |
| 4. Ergo nostra contio<br>Psallat jam in lustris,<br>Benedicat Domino,<br>Salus Regi nostro. | 4. <i>Therefore let our assembly<br/>Sing praises at this time of purification<br/>Let us bless the Lord:<br/>Greetings to our King.</i> |

mun- di: mi-se-ré-re nobis. Agnus De-i, \* qui tollis  
*of the world: have mercy upon us. Lamb of God, who takest away*

pec- cá- ta mundi: dona nobis pacem.  
*the sins of the world: grant us peace.*

## Ite, missa est

I. - te, mis- sa est.  
De- o grá- ti- as,

*N. Go now, the Mass is ended.*

*R. Thanks be to God.*

I. B Enedicámus Dó- mino.

*N. Let us bless the Lord.*

Adeffe, Fideles

A - des- te, fi - de - les, Læ - ti tri-um- phan-tes; Ve -  
O come, all ye faithful joyful and triumphant; O

mi - te, ve - mi - te in Beth - le - hem; Bethlehem;  
Come ye to come ye to

Na - tum vi - de - te Regem ange - ló - rum: Ve -  
Come and behold Him born the King of angels: O

ni - te a - do - re - mus, Ve - ni - te a - do - re - mus, Ve -  
O come let us adore Him O come let us adore Him, O

ni - te a - do - re - mus Do - mi - num. Christ the Lord.

2. Deum de Deo, lumen de lumine,  
Gestant puellæ viscera; Lo, He shuns not the Virgin's womb;  
Deum verum, genitum non factum.  
Son of the Father, begotten, not created;

3. Cantet nunc Ioi! Chorus  
angelorum: Sing, choirs of angels, sing in  
cantet nunc aula caelestium: exultation;  
Gloria in excelsis Deo! Sing, all ye citizens of heaven above!  
4. Yea, Lord, we greet Thee, born this  
hodie,na, happy morning;  
Jesu tibi sit gloria: Jesus, to Thee be glory given;  
Patris aeterni Verbum caro Word of the Father, now in flesh  
factum! appearing.

Translated by F. Oakeley, 1841 and W. T. Brooke, 1848-1917

Pa- tris. A- men. the Father.

II. Sanctus  
Anctus, \* San- ctus, Sanctus Dóminus De- us  
Holy, Holy, Holy Lord God

Sá-ba-oth. Ple- ni sunt cæ- li et ter- ra gló- ri- a  
of Hosts Heaven and earth are full of Thy glory.

tu- a. Hosánná in ex- celsis. Benedictus qui ve- nit  
Hosanna in the highest. Blessed is He who comes

in nó- mine Dómini. Hosánná in ex- celsis.  
in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

I. Agnus Dei  
- gnus De-i, \* qui tollis pecca- ta mundi: mi-  
Lamb of God, who takest away the sins of the world:

se-ré- re nobis. Agnus De-i, \* qui tol- lis pecca- ta  
have mercy upon us. Lamb of God, who takest away the sins

## Puer natus

I.

P

U-er natus in Béthlehem, alle-lú-ia: Unde gaudet  
*A boy is born in Bethlehem, alleluia: Therefore rejoice,*

Jerúsa-lem, alle-lú-ia, alle-lú-ia. R. In cordis jú-bi-lo  
*Jerusalem, alleluia, alleluia. With joyful hearts,*

Christum natum adorémus, Cum novo cántico.  
*we adore Christ's birth, with a new song.*

- |  |   |
|--|---|
| 2. Assúmpsit carnem Fílius,<br>Dei Patris altíssimus,          | 2. <i>God the Father's Son did take,<br/>A human nature for our sake,</i>                 |
| 3. Per Gabriélem núntium,<br>Virgo concépit Fílium,            | 3. <i>Through Gabriel's message,<br/>A Virgin hath conceived a Son,</i>                   |
| 4. Tamquam sponsus de<br>thálamo,<br>Procéssit Matris útero,   | 4. <i>Like a bridegroom from his home,<br/>Proceeding from His Mother's<br/>womb,</i>     |
| 5. Hic jacet in præsepío,<br>Qui regnat sine término,          | 5. <i>He lies within a manger poor,<br/>Who lives and reigns for ever more,</i>           |
| 6. Et Angelus pastóribus,<br>Revélat quod sit Dóminus,         | 6. <i>And Angels to the shepherds say,<br/>Revealing where our Lord lay,</i>              |
| 7. Reges de Saba véniunt,<br>Aurum, thus, myrrham<br>ófferunt, | 7. <i>From Saba come the eastern Kings,<br/>Gold, myrrh and incense offering,</i>         |
| 8. Intrántes domum ínvicem,<br>Novum salútant Príncipem,       | 8. <i>They enter in the dwelling-place,<br/>To hail the new-born Prince of<br/>Peace,</i> |
| 9. In hoc natáli gáudio,<br>Benedicámus Dómino,                | 9. <i>There is joy on this birthday,<br/>Let us bless the Lord,</i>                       |
| 10. Laudétur sancta Trínitas,<br>Deo dicámus grátias,          | 10. <i>The Holy Trinity be praised,<br/>Let us give thanks unto our God,</i>              |

Gesangbuch, 1545



mi- ne De- us, Rex cæléstis, De- us Pater omní- potens.  
*Lord God, heavenly King, God the Father almighty.*



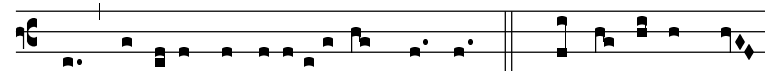
Dómi- ne Fi- li unigéni-te, Je- su Chri- ste. Dómi- ne  
*Lord Jesus Christ, only begotten Son. Lord*



De- us, Agnus De- i, Fí- li- us Patris. Qui tollis peccáta  
*God, Lamb of God, Son of the Father. Who takest away the sins*



mun- di, mise- rére no- bis. Qui tollis peccáta mun-  
*of the world, Have mercy upon us. Who takest away the sins of the*



di, súscipe deprecati-ónem nostram. Qui se- des ad délix-  
*world receive our prayers. Who sittest at the right*



teram Pa- tris, mise- rére no- bis. Quóni- am tu solus  
*hand of the Father, have mercy upon us. For thou alone art*



sanctus. Tu solus Dóminus. Tu so- lus Altíssimus,  
*holy. Thou alone art the Lord. Thou alone art the most High,*



Je- su Chri- ste. Cum Sancto Spíritu in glóri-a De- i  
*Jesus Christ. With the Holy Spirit in the glory of God*

## Missæ Orbis Factor - Mass XI

KYRIALE

## Kyrie

I. K

Y-ri-e \* e- Ie-ison Christe  
Lord have mercy, Ky-ri-e \* e- Ie-ison Lord have mercy.

## Gloria

II. G

Ló-ri-a in excelsis De-o. Et in terra pax ho-  
mini-bus bo-næ voluntá-tis. Laudámus te. Benedi-  
cimus te. Adorámus te. Glori-ficámus te. Gráti-as  
Thee We adore Thee. We glorify Thee. We give  
ágimus tibi propter magnam gló-ri-am tu-am. Dó-  
Thee thanks for Thy great glory.

HOLY NAME

## Jesu dulcis memoria

Hymn  
I. J

Esu dulcis memóri-a, Dans vera cordis gaudi-a  
Jesus, the very thought of Thee With sweetness fills my breast,  
Sed super mel et ómni-a, Ejus dulcis præsen-ti-a  
But sweeter far Thy face to see And in Thy presence rest.

2. Nil cānitur suāvis,  
Nil auditur jucūndus,  
Nil cogitātur dīlicius,  
Quam Jēsus Dei Fīlius.  
3. Jēsu spes pēnitēntibus,  
Quam pius es pēntēntibus!  
Quam bonus te quærenti-  
bus!  
Sed quid invēniēntibus?  
Nec lingua valet dicere,  
Nec lītera exprīmere:  
Expērtus potest credere,  
Quid sit Jēsum diligere.  
5. Sis Jēsu nostrum gāudium,  
Qui es futurus prēmium:  
Sit nostra in te glōria,  
Per cuncta semper sēcula.  
Amen.
2. No voice can sing, no heart can  
frame,  
Nor can the memory find,  
A sweeter sound than Thy blest Name,  
O Saviour of mankind.  
3. O hope of every contrite heart,  
O joy of all the meek,  
To those who fall, how kind Thou art!  
How good to those who seek.  
4. But what to those that find? Ah! this  
No tongue nor pen can show;  
The love of Jesus, what it is,  
None but His loved ones know.  
5. Jesu, our only joy be Thou,  
As Thou our prize wilt be,  
Jesu, be Thou our glory now,  
And through eternity.  
Amen.



Attributed to St. Bernard of Clairvaux, 1091–1153  
Translated by Fr. Edward Caswall, 1814–78

## Non nobis, Domine

I II\* III

Non no- bis, Do- mi- ne, non no- bis,  
*Not unto us, Lord Not unto us,*

sed no-mi- ni tu- o da glo- ri- am,  
*but unto Thy name be the glory,*

sed no-mi- ni tu- o da glo- ri- am.  
*but unto Thy name be the glory.*

\* The second part comes in on 'g' below middle 'c' and is sung a fourth below.

## Laudate nomen Domini

I II

Lau- da- te no- men Do- mi- ni, Lau- da- te  
*Praise the name of the Lord, Praise Him,*

III IV

ser- vi Do- mi- num qui sta-  
*all you servants of the Lord who dwell*

V VI

tis in do- mo Do- mi- ni.  
*in the house of the Lord.*

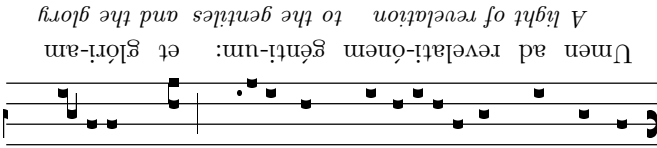
sine peccáto nos custodí- re. Miserére nostri Dómine,  
*this day without sin. Have mercy on us, O Lord;*

mise-rére nostri Fi-at misericórdi-a tu-a Dómine super  
*have mercy on us. O let Thy Mercy come upon us O Lord:*

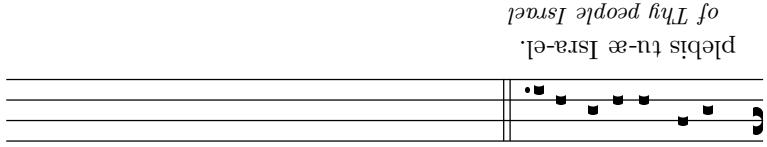
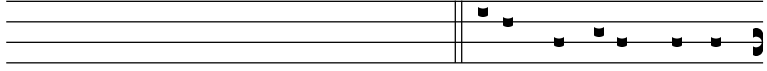
nos, quemádmódum sperá-vimus in te. In te Dó-  
*even as our hope is in Thee. In Thee,*

mine sperá- vi: non confúndar in ætér- num.  
*O Lord, have I hoped; let me not be confounded for ever.*

## Lumen ad revelationem gentium

Ant  
VIII

A light of revelation to the gentiles and the glory

plebis tu-æ Isra-el.  
of Thy people Israel1. Nunc dimittis servum tu-um, Dōmīne, \* secundum  
1. Now, O Lord, Thou dost dismiss Thy servant, according

verbum tu-um in pace.

to Thy Word in peace.

2. Quia viderunt oculi mei \*

salutare tuum.

salvation.

3. Quod parāsti \* ante faciem

ōmnium populōrum.

the face of all people.

4. Gloria Patri, et Fīlio, \* et

Spiritu Sancto.

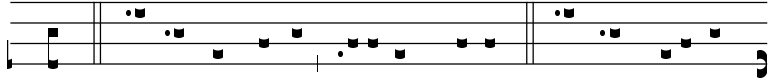
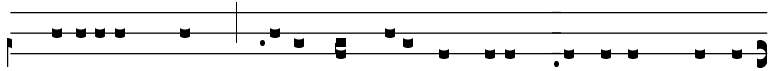
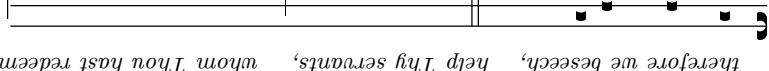
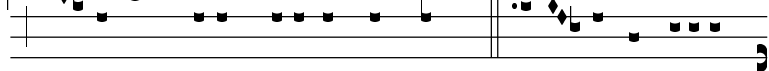
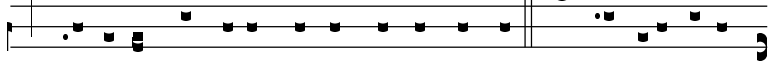
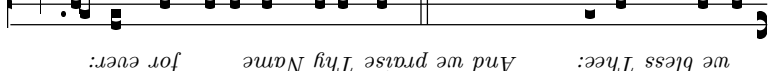
Son \* and to the Holy Ghost.

5. Sicut erat in principio, et nunc,

et **semper**, \* et in sēcūla

and ever shall be, world without

end. Amen.

glō-ri-a Pa-tris. Iudex cōderis esse venti-rus. Te  
glory of the Father. We believe Thou shalt come as our Judge. Theeergo quāsumus, tu-is famulis subveni, quos preti-ōso  
therefore we beseech, help Thy servants, whom Thou hast redeemedsanguine redēmi-sti. Aeterna fac cum sanctis tu-is in  
with Thy precious Blood. In glory everlasting make them to beglō-ri-a numera-ri. Salvum fac pōpulum tu-um Dōmīne,  
numbered with Thy Saints. Save Thy people, O Lord, andet benedic haere-ditati tu-æ. Et re-ge e-os, et  
bless Thyne heritage; And rule them;extolle illos usque in aetēr-num. Per singulos dies  
and exalt them: even for ever. Day by daybene-dicimus te. Et laudāmus nomen tu-um in sēcū-lum,  
we bless Thee: And we praise Thy Name for ever:et in sēcū-lum, sēcū-li. Dignāre Dōmīne, di-e isto  
and for ever and ever. Vouchsafe, O Lord, to keep us

# Attende Domine

V. **A** Tténde Dómine, et miserére, qui-a peccávimus ti- bi.  
*Hear, O Lord, and have mercy upon us, who have sinned against Thee.*

1. Ad te Rex summe, ómni-um redémptor, óculos nostros  
*King, high exalted, all the world's Redeemer, to Thee we lift our*  
 sublevámus flentes: exáudi, Christe, supplicántum pre- ces.  
*eyes with weeping: Christ, we implore Thee, hear Thy suppliant's prayers.*

- |   |   |
|---|---|
| 2. Dextera Patris, lapis<br>anguláris,<br>via salútis jánu-a cæléstis,<br>áblue nostri máculas delícti.                             | 2. Right hand of Godhead, headstone<br>of the corner,<br>path of salvation, gate of heaven,<br>wash away the stains of our sin.                                       |
| 3. Rogámus, Deus, tuam<br>majestátem:<br>áuribus sacris gémitus exáudi:<br>crímina nostra plácidus<br>indúlge.                      | 3. We, Thy eternal majesty<br>entreating,<br>with Thy blessed ears hear our<br>sighing:<br>graciously grant pardon to our sins.                                       |
| 4. Tibi fatémur crímina<br>admíssa:<br>contríto corde pándimus<br>occúlta:<br>tua Redémptor, píetas<br>ignóscat.                    | 4. Humbly confess we, who have<br>sinned against Thee,<br>with contrite hearts we reveal things<br>hidden;<br>O Redeemer, may Thy pity grant<br>forgiveness.          |
| 5. Innocens captus, nec<br>repúgnans ductus,<br>téstibus falsis pro úmpiis<br>damnátus:<br>quos redemísti, tu consérva,<br>Christe. | 5. Led away captive, guiltless,<br>unresisting,<br>condemned by false witnesses unto<br>death for sinners,<br>Christ do Thou keep us whom Thy<br>blood hath ransomed. |

10th century

exérci-tus. Te per orbem terrárum sancta confi-tétur  
*Thee, throughout the world the holy Church doth celebrate:*

Ecclési-a Pa- trem imménsæ majestá- tis; Vene-rándum  
*The Father of unbounded majesty: Thine adorable,*

tu-um verum et únicum Fí-li-um; Sanctum quoque Pará-  
*true, and only Son: The Holy Ghost also,*

clitum Spí-ri-tum. Tu Rex gló-ri-æ, Christe. Tu Patris  
*the Paraclete. Thou, Christ, art the King of Glory. Thou art*

sempitér-nus es Fí-li-us. Tu, ad liberándum susceptúrus  
*the Father's everlasting Son. Thou when about to take upon Thee man*

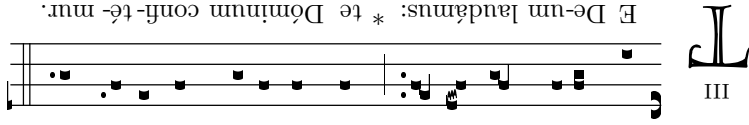
hó-mi-nem, non horru-ísti Vírgi-nis úterum. Tu, devícto  
*to deliver him, didst not fear the Virgin's womb Thou, when Thou hadst*

mortis acú-le-o, aperu-ísti cre-déntibus regna  
*overcome the sting of death, didst open to believers the Kingdom of Heaven.*

cæló- rum. Tu ad déx-teram De-i sedes, in  
*Thou at God's right hand art seated, in the*



## Te Deum



E De-um laudamus: \* te Dóminum conf-te-mur.

*Thee, God, we praise: Thee, Lord, we acknowledge.*

Te aeternum Patrem omnis terra venera-tur. Tibi omnes

*Thee, the everlasting Father: all the earth adoreth. To Thee*

Angeli, tibi caeli et universae pote-sta-tes: Tibi  
all the Angels, to Thee the heavens and all their powers: To

Cherubim et Seraphim incessabili voce procla-mant: San-  
*Thee the Cherubim and Seraphim: with unceasing voice cry out:*

ctus, Sanctus, Sanctus, Dóminus De-us Saba-oth. Pleni  
Holy, Holy, Holy, Lord God of Sabaoth. Full

sunt caeli et terra majestatis glori-ae tu-ae. Te  
are the heavens and the earth: of the majesty of Thy Glory.

glo-ri-ósus Apostolorum cho-rus, Te Prophe-tarum  
*Thee the Apostles' glorious choir: Thee the Prophets'*  
laudábilis núme-rus, Te Mártýrum candidátus laudat  
*praiseworthy roll: Thee the Martyrs' white-robed army, praiseth.*

## Parce Domine



Arce Dómine, parce pópu-lo tu-o: ne in  
Spare, Lord spare Thy people: Do not

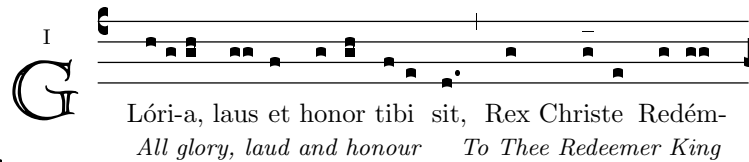
aeternum irascá-ris no-bis.  
*be angry with us forever*

Flectamus i-ram vindi-ctem, Plo-rémus ante Judi-cem;  
*Let us appease His wrath, beg for mercy from our Judge,*

Clamémus ore súpplicí, Dicamus omnes céru-i:  
*call upon Him in suppliant entreaty, let all of us offer this prayer.*

2. Nostri malis offendimus  
Tuam Deus clementiam  
Effunde nobis desuper  
Remissor indulgentiam.
  3. Dans tempus acceptabile,  
Da lacrimarum rivulis  
Lavare cordis victimam,  
Quam laeta adurat caritas.
  4. Audi, benigne Conditor,  
Nostras preces cum fléibus  
In hoc sacro jejúnio  
Fusas quadragenário.
  5. Scrutator alme córdium,  
Infrima tu scis virium;  
Ad te reverts exíhibe  
Remissionis grátiam.
2. *Our sins have offended Thy  
divine Mercy yet pour out on us  
from heaven the grace of pardon.*
3. *Having given us this acceptable  
time grant that we may purify  
our hearts by abundant sorrow,  
willingly consumed by the fires  
of charity.*
4. *Hear, merciful Creator, the  
prayers which we make with  
tears in this holy fast of forty  
days.*
5. *Reader of hearts, Thou knowest  
how weak is our strength, show  
mercy to us who turn to Thee.*

## Gloria, laus



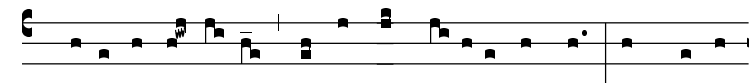
ptor: Cu-i pu-e- rí-le de- cus prompsit Hosánna pi- um.  
To whom the lips of children Made sweet hosanas ring.



1. Isra-ël es tu Rex, Davídis et íncli-ta pro-les: Nómine  
Thou art the King of Israel, Thou David's royal Son, Who in the



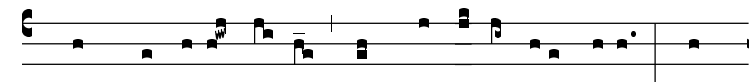
qui in Dómi- ni, Rex benedícite, venis.  
Lord's name comest, The King and blessed One.



2. Coetus in excél-sis te laudat cæ-licus omnis. Et mortá-  
The company of Angels Are praising Thee on high, And mortal men



lis homo, et cuncta cre-á- ta simul.  
and all things Created make reply.



3. Plebs Hebræ-a ti- bi cum palmis óbvi-a venit: Cum  
The people of the Hebrews With palms before Thee went; Our praise

## Now thank we all our God

Now thank we all our God,  
With heart and mind and voices,  
Who wondrous things hath done,  
In whom the world rejoices;  
Who from our mother's arms  
Hath blessed us on our way  
With countless gifts of love,  
And still is ours today.

2. Oh may this bounteous God  
Through all our life be near us,  
With ever joyful hearts  
And blessed peace to cheer us;  
And keep us in His grace,  
And guide us when perplexed,  
And free us from all ills  
I this world and the next.

3. All praise and thanks to God  
The Father now be given,  
The Son, and Him who reigns  
With Them in highest heaven,  
Eternal Three in One  
Whom earth and heav'n adore;  
For thus it was, is now,  
And shall be ever more.

Nun danket alle Gott

M. Rinkart, 1586–1649

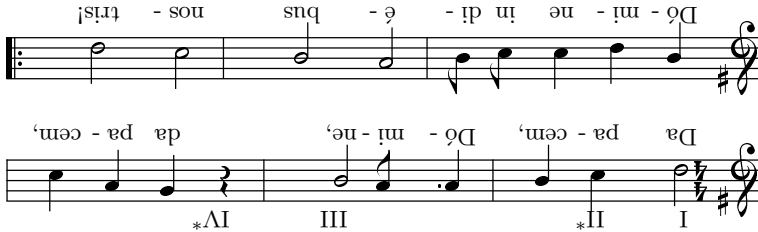
Translated by Catherine Winkworth, d. 1878. et al.

Da pacem Domine

II. 

*Give peace, Lord, in our days: because there*  
est a-li-us qui pugnet pro nobis, nisi tu De-us noster.  
*is no other who will fight for us, except You, our God.*

Alternate round setting:



\* The second and fourth parts comes in on 'd' and are sung a fourth below, rather like Non nobis Domine p. 10.  
Melchior Franck, 1580–1639





prece, voto, hymnis, adsumus ecce tibi.  
*and prayer and anthems Before Thee we present.*

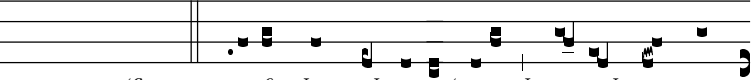


4. Hi tibi passu-ro solvebant mu-ni-a laudis. Nos tibi

*To Thee before Thy Passion They sang their hymns of praise; To Thee*  


regnanti pangimus ecce melos.  
*now high exalted Our melody we raise.*



5. Hi placu-ere ti-bi place-at dev6-ti-o nostra: Rex bo-  
*Thou didst accept their praises, Accept the prayers we bring, Who in*  


ne Rex clemens, cu-i bona cuncta placent.  
*all good delightest, Thou good and gracious King.*

St. Theodulf of Orleans, d. 821  
Translated by J. M. Neale, 1818–66

## Vexilla Regis prodeunt

Hymn  
I

Exil-la Re- gis pród-e-unt : Fulget Crucis mysté-  
*Abroad the regal banners fly, Now shines the Cross's my-*  
 ri-um, Qua vita mortem pértu-lit, Et mor- te vi- tam pró-  
*stery; Upon it Life did death endure, And yet by death did life*  
 tulit. Amen  
*procure.*

- |   |  |
|---|--|
| 2. Quae vulneráta lánceæ<br>Mucróne diro, críminum<br>Ut nos laváret sórdibus,<br>Manávit unda et sánguine.   | 2. Who, wounded with a direful spear,<br>Did, purposely to wash us clear<br>From stain of sin pour out a flood<br>Of precious water mixed with blood.              |
| 3. Impléta sunt quæ cóncinit<br>David fidéli cármine,<br>Dicéndo natióinibus :<br>Regnávit a ligno Deus.      | 3. That which the prophet-king of old<br>Hath in mysterious verse foretold,<br>Is now accomplished, whilst we see<br>God ruling nations from a Tree.               |
| 4. Arbor decóra et fúlgida,<br>Ornáta Regis púrpura,<br>Elécta digno stípíte<br>Tam sancta membra tángere.    | 4. O lovely and refulgent Tree,<br>Adorned with purpled majesty;<br>Culled from a worthy stock, to bear<br>Those limbs which sanctifiéd were.                      |
| 5. Beáta, cujus bráchiis<br>Prétium pepéndit sáeculi :<br>Statéra facta córporis,<br>Tulítque prædam tártari. | 5. Blest Tree, whose happy branches<br>bore<br>The wealth that did the world restore;<br>The beam that did the Body weigh<br>Which raised up hell's expected prey. |
| 6. O Crux ave, spes única,<br>Hoc Passiónis témpore* :<br>Piis adáuge grátiam,<br>Reisque dele crímina.       | 6. Hail Cross, of hopes the most<br>sublime!<br>Now, in this mournful Passion time;<br>Grant to the just increase of grace,<br>And every sinner's crimes efface.   |

## Dona nobis pacem

I  
Do - na no - bis pa - cem, pa - cem,  
Grant unto us peace,  
do - na no - - bis pa - - - cem,  
II  
Do - na no - bis pa - cem,  
do - na no - bis pa - - - cem,  
III  
Do - na no - - bis pa - cem,  
do - na no - bis pa - - - cem,

## Virgo Dei Genitrix



Irgo De-i Gēnitrix, quem to-tus non capit orbis  
 Virgin Mother of God, He whom the whole world does not hold,



In tu-a se clausit visce-ra factus homo.  
 enclosed Himself in thy womb, being made man.

2. Vera fides Gēniti  
 purgāvit crimina mundi,  
 Et tibi virginitas  
 inviolata manet.  
 3. Te matrem pietātis,  
 opem te clāmītat orbis:  
 Subvénias famulis,  
 o benedicta tuis.  
 4. Glória magna Patri,  
 compar sit glória Nato,  
 Spiritui Sancto  
 glória magna Deo.  
 Amen.

2. True faith in the Son  
 has purged the sins of the world,  
 and your virginity  
 remains inviolate.  
 3. The world cries to thee for aid,  
 loving mother;  
 O thou blessed one, mayest thou  
 succour thy people.  
 4. Glory be to the Father,  
 and equal glory to the Son,  
 and to the Holy Spirit,  
 to God be great glory.  
 Amen.



## O Sacred Head sore wounded



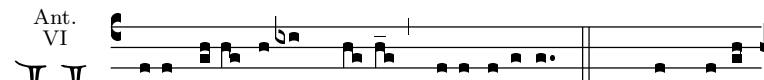
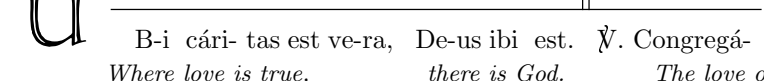
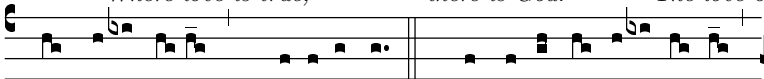
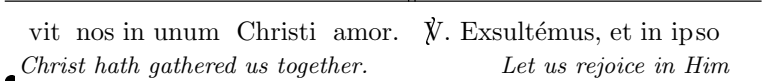

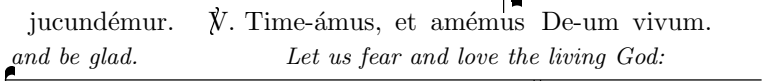

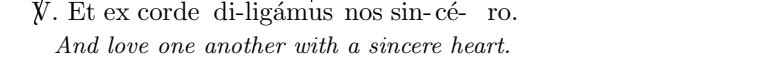
SACRED HEAD! sore wounded,  
 With grief and shame weighed  
 O Kingly Head! surrounded  
 With thorns, Thy only crown;  
 Death's pallor now comes o'er Thee,  
 The glow of life decays,  
 Yet hosts of heaven adore Thee  
 And tremble as they gaze.

3. In this thy bitter passion  
 Sweet Jesus, think of me.  
 With thy most sweet compassion,  
 Unworthy though I be:  
 Beneath thy cross abiding  
 Forever would I rest,  
 In thy dear love confiding,  
 And with thy presence blest.  
 4. Be thou my consolation,  
 My shield, when I must die;  
 Remind me of thy passion  
 When my last hour draws nigh.  
 Mine eyes shall then behold thee;  
 Upon thy cross shall dwell,  
 My heart by faith enfold thee;  
 Who dieth thus, dies well.


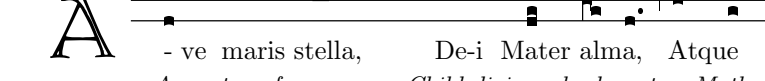
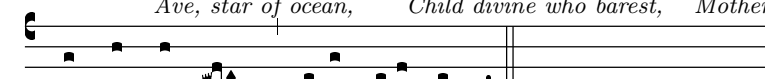
2. What language shall I borrow  
 To thank Thee, dearest Friend,  
 For this Thy dying sorrow,  
 Thy pity without end?  
 O love to sinners free!  
 Jesus, all grace supplying,  
 Turn Thou Thy face on me.

Paul Gerhardt 1607-76 from *Salve caput cruentatum*  
 attrib. Bernard of Clairvaux  
 tr. Henry Williams Baker 1821-77 and  
 James Waddell Alexander 1804-59

## Ubi caritas

Ant. VI  

 U B-i cári- tas est ve-ra, De-us ibi est. *Ÿ. Congregá-*  
*Where love is true, there is God. The love of*  

 vit nos in unum Christi amor. *Ÿ. Exsultémus, et in ipso*  
*Christ hath gathered us together. Let us rejoice in Him*  

 jucundémur. *Ÿ. Time-ámus, et amémus De-um vivum.*  
*and be glad. Let us fear and love the living God:*  

 Ÿ. Et ex corde di-ligámus nos sin-cé- ro.  
*And love one another with a sincere heart.*  

 Ant. Ubi cári- tas est ve-ra, De-us ibi est. *Ÿ. Simul ergo*  
*Where love is true, there is God. When, therefore,*  

 cum in unum congregámur. *Ÿ. Ne nos mente di-vidámur*  
*we are assembled: Take we heed, that we be not divided*  

 cave-ámus. *Ÿ. Cessent júrgi-a ma-lígna, cessent lites.*  
*in mind. Let malicious quarrels, let contentions cease.*  

 Ÿ. Et in médi-o nostri sit Christus De- us.  
*and Christ our God dwell in our midst.*

## Ave maris stella

Hymn I  

 A - ve maris stella, De-i Mater alma, Atque  
*Ave, star of ocean, Child divine who barest, Mother,*  

 semper Virgo, Fe-lix cæli porta.  
*ever Virgin, Heaven's portal fairest.*  

 2. Sumens illud Ave 2. Taking that sweet Ave  
 Gabriélis ore, Erst by Gabriel spoken,  
 Funda nos in pace, Eva's name reversing,  
 Mutans Hevæ nomen. Be of peace the token.  
 3. Solve vincla reis, 3. Break the sinner's fetters,  
 Profer lumen cæcis: Light to blind restoring,  
 Mala nostra pelle, All our ills dispelling  
 Bona cuncta posce. Every boon imploring.  
 4. Monstra te esse matrem: 4. Show thyself a Mother  
 Sumat per te preces, In thy supplication;  
 Qui pro nobis natus, He will hear who chose thee  
 Tulit esse tuus. At His Incarnation.  
 5. Virgo singuláris, 5. Maid all maids excelling,  
 Inter omnes mitis, Passing meek and lowly,  
 Non culpis solútos, Win for sinners pardon,  
 Mites fac et castos. Make us chaste and holy.  
 6. Vitam præsta puram, 6. As we onward journey  
 Iter para tutum : Aid our weak endeavour  
 Ut vidéntes Jesum, Till we gaze on Jesus  
 Semper collætémur. And rejoice forever.  
 7. Sit laus Deo Patri, 7. Father, Son and Spirit,  
 Summo Christo decus, Three in One confessing,  
 Spirítui Sancto, Give we equal glory  
 Tribus honor unus. Equal praise and blessing.

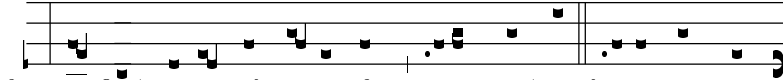
9th century

Translated by John Athelstan Riley, 1858–1945



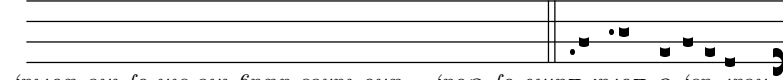
Agnus De-i, qui tollis peccā-ta mundi, parce nobis Dō-

Lamb of God, who takes away the sin of the world, spare us, O Lord.



mine. Agnus De-i, qui tollis peccā-ta mūndi, exaudi

Lamb of God, who takes away the sin of the world, graciously



nos Dō-mine. Agnus De-i, qui tollis peccā-ta mundi,

hear us, O Lord. Lamb of God, who takes away the sin of the world,



miserere no-bis.

have mercy on us.

℟. Ora pro nobis sancta Dei Genitrix.

Pray for us, O holy Mother of God.

℟. Ut digni efficiāmur promissionibus Christi.

That we may be made worthy of the promises of Christ.

Oremus.

CONCEDE nos famulos tuos, quæsumus Dōmine Deus,

God, that we thy servants may enjoy

perpetua mētis et cōporis

sanitāte gāudere: † et gloriosa

beatæ Mariæ semper Virginis

intercessiōe, \* a præsenti

liberari tristitia, et æterna

obtineat eternal joy. Through Christ

our Lord. ℟. Amen.

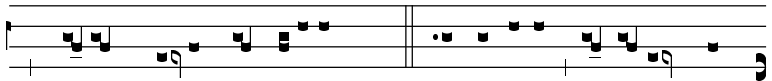
Dōminum nostrum. ℟. Amen.

Let us Pray.



Ant. Ubi cāri-tas est ve-ra, De-us ibi est. ℟. Simul quoque

Where love is true, there is God. So may we



cum be-ā-tis vide-āmus. ℟. Glori-ānter vultum tu-um,

also with the blessed, Thy face, O Christ our God,



Christe De-us: ℟. Gāudi-um, quod est immēsum, atque

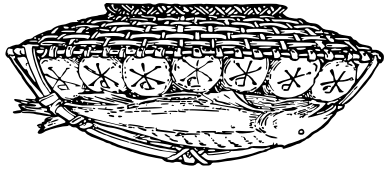
in glory see. There possess that good and boundless joy



probum. ℟. Sæcula per infini-ta sæcu-lō-rum. Amen.

for ever and evermore.

10th century  
A common variant is: Ubi caritas et amor – Where charity and love are.  
Translation from the Roman Missal 1914



## Pange lingua gloriosi

Hymn  
III.

P

Ange lingua glo-ri-ó-si Córporis mystéri-um,

*Sing, my tongue, the Saviour's glory, Of His Flesh the mystery sing*

Sanguinísque pre-ti-ó-si Quem in mundi pré-ti-um

*Of the Blood all price exceeding, Shed by our Immortal King*

Fructus ventris generó-si Rex effúdit génti-um Amen.

*Destined for the world's redemption From a noble womb to spring.*

2. Nobis datus, nobis natus  
Ex intácta Vírgine,  
Et in mundo conversátus  
Sparso verbi sémíne,  
Sui moras incolátus  
Miro clausit órđine.

3. In suprémae nocte coenae  
Recúbens cum frátribus,  
Observáta lege plene  
Cibis in legálibus,  
Cibum turbæ duodénæ  
Sedat suis mánibus.

4. Verbum caro, panem verum  
Verbo carnem éfficit:  
Fitque sanguis Christi merum  
Et si sensus déficit,  
Ad firmándum cor sincérum  
Sola fides súfficit.

2. *Of a pure and spotless Virgin,  
Born for us on earth below,  
He, as Man with man conversing,  
Stayed, the seeds of truth to sow.  
Then He closed in solemn order  
Wondrously His life of woe.*

3. *On the night of that Last Supper  
Seated with His chosen band  
He, the Paschal victim eating,  
First fulfils the Law's command;  
Then as food to all His brethren  
Gives Himself with His own Hand.*

4. *Word made Flesh, the bread of  
nature;  
By His Word to Flesh He turns;  
Wine into His Blood He changes:  
What though sense no change  
discerns?  
Only be the heart in earnest,  
Faith her lesson quickly learns.*

Mater Creatóris,  
*Mother of our Creator,*  
Mater Salvatóris,  
*Mother of our Saviour,*  
Virgo prudentíssima,  
*Virgin most prudent,*  
Virgo veneránda,  
*Virgin most venerable,*  
Virgo praedicánda,  
*Virgin most renowned,*  
Virgo potens,  
*Virgin most powerful,*  
Virgo clemens,  
*Virgin most merciful,*  
Virgo fidélis,  
*Virgin most faithful,*  
Spéculum justítiae,  
*Mirror of justice,*  
Sedes sapiéntiae,  
*Seat of wisdom,*  
Causa nostrae laetítiae,  
*Cause of our joy,*  
Vas spirituále,  
*Spiritual vessel,*  
Vas honorábile,  
*Vessel of honour,*  
Vas insigne devotiónis,  
*Singular vessel of  
devotion,*  
Rosa mýstica,  
*Mystic rose,*  
Turris Davídica,  
*Tower of David,*  
Turris ebúrnea  
*Tower of ivory,*  
Domus áurea,  
*House of gold,*  
Fóederis arca,  
*Ark of the covenant,*

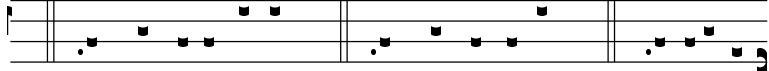
Jánua caeli,  
*Gate of heaven,*  
Stella matutína,  
*Morning star,*  
Salus infirmórum,  
*Health of the sick,*  
Refúgium peccatórum,  
*Refuge of sinners,*  
Consolátrix afflictórum,  
*Comforter of the afflicted,*  
Auxílium Christianórum,  
*Help of Christians,*  
Regína Angelórum,  
*Queen of Angels,*  
Regína Patriarchárum,  
*Queen of Patriarchs,*  
Regína Prophetárum,  
*Queen of Prophets,*  
Regína Apostolórum,  
*Queen of Apostles,*  
Regína Mártyrum,  
*Queen of Martyrs,*  
Regína Confessórum,  
*Queen of Confessors,*  
Regína Vírginum,  
*Queen of Virgins,*  
Regína Sanctorum ómnium,  
*Queen of all Saints,*  
Regína sine labe origináli concépta,  
*Queen conceived without  
original sin,*  
Regína in caelum assúmpa,  
*Queen assumed into heaven,*  
Regína sacratíssimi Rosárii,  
*Queen of the most holy  
Rosary,*  
Regína famíliæ,  
*Queen of the family,*  
Regína pacis,  
*Queen of peace,*



## Litany of Loreto



Lord have mercy. Christ have mercy. Lord



e-lé-i-son. Christe audi nos Christe exaudi nos  
have mercy. Christ hear us. Christ graciously hear us.



Pa-ter de cælis De-us, mi-se-ré-re no-bis.  
God the Father of heaven, have mercy on us.

Fili Redemptor mundi Deus, miserere nobis.  
God the Son, Redeemer of the world, have mercy on us.

Spiritus Sancte Deus, miserere nobis.

Sancta Trinitas unus Deus, miserere nobis.  
Holy Trinity, one God, have mercy on us.



Sancta Ma-ri-a, o-ra pro no-bis.  
Holy Mary, pray for us.

Sancta Dei Ge-ni-trix, Mater castis-sima,  
Holy Mother of God, Mother most chaste,

Sancta Vir-go vir-ginum, Mater Vir-gin of vir-gins,

Mater Chris-ti, Mother of Christ,

Mater Ec-cle-siæ, Mother of the Church,

Mater di-vinæ grâ-tiæ, Mother of di-vine grace,

Mater puris-sima, Mother most pure,

Mater boni consi-lii, Mother most admirable,

Mater ad-mi-rabi-lis, Mother most amiable,

Mater am-abi-lis, Mother undefiled,

Mater in-tem-pera-ta, Mother inviolate,

Mater in-viola-ta, Mother most chaste,

Mater castis-sima, Mother most chaste,

Mater in-viola-ta, Mother inviolate,

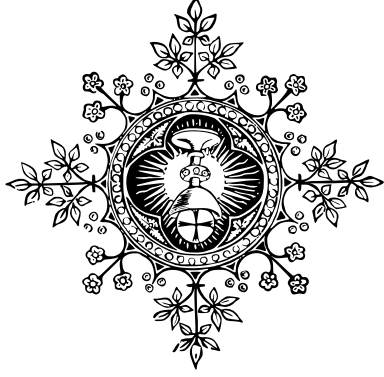
Mater in-tem-pera-ta, Mother undefiled,

Mater am-abi-lis, Mother most amiable,

Mater ad-mi-rabi-lis, Mother most admirable,

Mater boni consi-lii, Mother most pure,

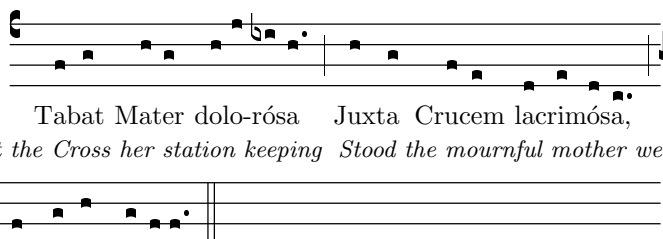
Mater puris-sima, Mother most pure,



St. Thomas Aquinas, 1227–74  
Translated by Fr. E. Caswall 1814–78

## Stabat Mater dolorosa


VI  
S



Tabat Mater dolo-rósa Juxta Crucem lacrimósa,  
*At the Cross her station keeping Stood the mournful mother weeping,*

Dum pendébat Fí-li-us.  
*Close to Jesus to the last.*

- |  |  |
|--|--|
| 2. Cujus ánimam geméntem,<br>Contristátem et doléntem<br>Pertransívit gládius.       | 2. <i>Through her heart, His sorrow<br/>sharing,<br/>All His bitter anguish bearing,<br/>Now at length the sword had pass'd.</i> |
| 3. O quam tristis et afflícta<br>Fuit illa benedícta<br>Mater Unigéniti!             | 3. <i>Oh, how sad and sore distressed<br/>Was that mother highly blessed<br/>Of the sole-begotten One!</i>                       |
| 4. Quæ mærébat et dolébat,<br>Pia Mater, dum vidébat<br>Nati pœnas ínclýti.          | 4. <i>Christ above in torment hangs;<br/>She beneath beholds the pangs<br/>Of her dying glorious Son.</i>                        |
| 5. Quis est homo qui non fleret,<br>Matrem Christi si vidéret<br>In tanto supplício? | 5. <i>Is there one who would not weep,<br/>Whelm'd in miseries so deep,<br/>Christ's dear Mother to behold?</i>                  |
| 6. Quis non posset contristári,<br>Christi Matrem contemplári<br>Doléntem cum Fílio? | 6. <i>Can the human heart refrain<br/>From partaking in her pain<br/>In that Mother's pain untold?</i>                           |
| 7. Pro peccátis suæ gentis,<br>Vidit Jesum in torméntis,<br>Et flagéllus súbditum.   | 7. <i>Bruis'd, derided, curs'd, defil'd,<br/>She beheld her tender Child,<br/>All with bloody scourges rent.</i>                 |
| 8. Vidit suum dulcem Natum<br>Moriéndo desolátum,<br>Dum emísit spíritum.            | 8. <i>For the sins of His own nation,<br/>Saw Him hang in desolation,<br/>Till His spirit forth He sent.</i>                     |
| 9. Eia Mater, fons amóris,<br>Me sentíre vim dolóris<br>Fac, ut tecum lúgeam.        | 9. <i>O thou Mother! fount of love!<br/>Touch my spirit from above,<br/>Make my heart with thine accord.</i>                     |



Et in-de re-ver-tun - - tur Gra-ti- is re - ple - ti.  
*And they return from it filled with graces.*

- |   |   |
|---|---|
| 2. Principes et magnates ex stirpe regia,<br>Sæculi potestates obtenta venia<br>Peccaminum proclamant tudentes<br>pectora,<br>Poplite flexo clamant hic: Ave Maria.           | 2. <i>Leaders and magnates of royal<br/>lineage, great men of the world who<br/>possess grace proclaim their sins and<br/>beat their breasts and cry on bended<br/>knee: Hail Mary.</i>                                 |
| 3. Prælati et barones, comites incliti,<br>Religiosi omnes atque presbyteri,<br>Milites, mercatores, cives, marinari,<br>Burgenses, piscatores præmiantur ibi.                | 3. <i>Prelates and barons with their<br/>celebrated retinues, all monks and<br/>priests, soldiers, merchants, citizens,<br/>sailors, townspeople and fishermen<br/>sing praises here.</i>                               |
| 4. Rustici aratores, nec non notarii,<br>Advocati, sculptores, cuncti ligni fabri,<br>Sartores et sutores, nec non lanifici<br>Artifices et omnes gratulantur ibi.            | 4. <i>Farmers, ploughmen and also<br/>scribes, advocates, sculptors and all<br/>carpenters, tailors and cobblers and all<br/>weavers; all artisans rejoice here.</i>  |
| 5. Reginæ, comitissæ, illustres dominæ,<br>Potentes et ancillæ, juvenes parvulæ,<br>Virgines et antiquæ pariter viduæ<br>Conscendunt et hunc montem et<br>religiosæ.          | 5. <i>Queens, noblewomen, illustrious ladies<br/>of power and their handmaidens,<br/>young girls, virgins, old women and<br/>widows, climb the mountain, as do<br/>nuns.</i>  |
| 6. Cœtus hi aggregantur, hic ut<br>exhibeant<br>Vota, regratiantur, ut ipsa et reddant<br>Aulam istam ditantes, hoc cuncti<br>videant,<br>Jocalibus ornantes, soluti redeant. | 6. <i>The assembly is gathered here to<br/>declare to you a vow, and to give<br/>thanks; to fulfil this vow in this<br/>glorious place, so all may see you<br/>return in joy, and all may share your<br/>salvation.</i> |
| 7. Cuncti ergo precantes, sexus<br>utriusque,<br>Mentes nostras mundantes oremus<br>devote<br>Virginem gloriosam, Matrem clementiæ,<br>In coelis gratiosam sentiamus vere.    | 7. <i>So shall we all pray, both men<br/>and women, and in true humility<br/>acknowledge our sins to the glorious<br/>Virgin, Mother of clemency, so that<br/>we may be favoured with Heaven.</i>                       |

Llibre Vermell de Monserrat

## Stella splendens

Stel- la splen- dens in mon - - te ut so- lis ra- di- um,  
 Bright star on the mountain, like a ray of sun,

1. Con- cur- runt u- ni- ver - si Gau- dentes po - pu- li,  
 People from all lands come together rejoicing,

Di- vi- tes et e- ge - ni- Grandes et par - vu- li.  
 Rich and poor, high and low.

Ip- sum ingre- di- un - - tur Ut cer- nunt o - cu- li,  
 They climb the mountain as soon as they see it;

10. Fac ut ardeat cor meum

In amando Christum Deum,

Ut sibi complaceream.

11. Sancta Mater, istud agas,

Crucifixi hunc plagas

Corde meo valide.

12. Tui Nati vulnerati,

Tam dignati pro me pati,

Poenas mecum divide.

13. Fac me tecum pie flere,

Crucifixi condolare,

Donec ego vixero.

14. Juxta Crucem tecum stare,

Et me tibi sociare

In planctu desidero.

15. Virgo virginem praeclara,

Mihi jam non sis amara:

Fac me tecum plangere.

16. Fac ut portem Christi mortem

Passionis fac consortem,

Et plagas recollere.

17. Fac me plagis vulnerati,

Fac me Crucis inebriari,

Et cruce Flecti.

18. Flammis ne urar succensus,

Per te, Virgo, sis defensus

In die judicii.

19. Christe, cum sis hinc exire,

Da per Matrem me venire

Ad palmam victoriae.

20. Quando corpus morietur,

Fac ut animae donetur

Paradisi gloria. Amen.

20. Make me feel as thou hast felt:

Make my soul to glow and melt

With the love of Christ my Lord.

11. Holy Mother, pierce me through,

In my heart each wound renew

Of my Saviour crucified.

12. Let me share with thee His pain,

Who for all my sins was slain,

Who for me in torments died.

13. Let me mingle tears with thee.

Mourning him who mourned for me,

All the days that I may live.

14. By the Cross with thee to stay,

There with thee to weep and pray,

All the days that I may live.

15. Virgin of all virgins blest,

Listen to my fond request:

Let me share thy grief divine.

16. Let me, to my latest breath,

In my body bear the death

Of that dying Son of thine.

17. Wounded with His every wound,

Steep my soul till it has swooned

In His very Blood away.

18. Be to me, O Virgin, nigh

Lest in flames I burn and die,

In His awful Judgement day.

19. Christ, when Thou shalt call me

hence,

Be Thy Mother my defence,

Be Thy cross my victory.


20. While my body here decays,


May my soul Thy goodness praise,


Safe in Paradise with Thee. Amen.


Ascribed to Jacopone da Todi, 13th century  
 Translation Fr. E. Caswall 1814–1878


## Crux fidelis

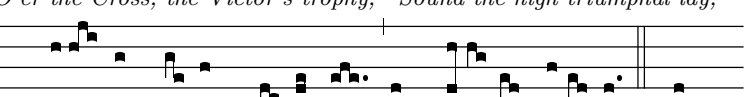
1.   
 Rux fidé-lis, inter omnes Arbor úna nóbi- lis:  
*Faithful cross, above all other, One and only noble Tree,*

  
 Nulla silva ta-lem profert, Fronde, flo-re, gérmi- ne:  
*None in foliage, none in blossom, None in fruit thy peer may be.*

  
 \* Dulce lignum, dulces clavos, Dulce, pondus sústi- net.  
*Sweet the wood, and sweetest iron; Sweetest Weight is hung on thee.*

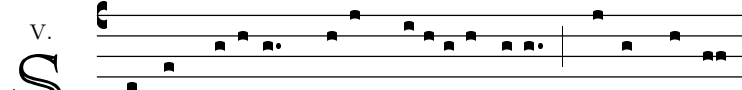
Hymn  
 1.   
 Ange lingua, glori-ósi Láure-am certámi- nis,  
*Sing, my tongue, the glorious battle, Sing the last, the dread affray;*

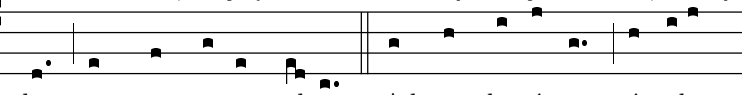
  
 Et su- per Cru-cis trophæ-o Dic tri-úmphum nóbi- lem:  
*O'er the Cross, the Victor's trophy, Sound the high triumphal lay,*


  
 Quáli- ter Re-démptor orbis, Immolá-tus více- rit. Crux.  
*How, the pains of death enduring, Earth's Redeemer won the day.*

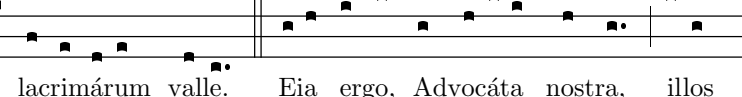
- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 2. De paréntis protoplásti      | 2. <i>He, our Maker, deeply grieving</i>   |
| Fraude Factor cóndolens,        | <i>That the first-made Adam fell,</i>      |
| Quando pomi noxiális            | <i>When he ate the fruit forbidden</i>     |
| In necem morsu ruit:            | <i>Whose reward was death and hell,</i>    |
| Ipse lignum tunc notávit,       | <i>Marked e'en then this Tree the ruin</i> |
| Damna ligni ut solveret. Dulce. | <i>Of the first tree to dispel.</i>        |

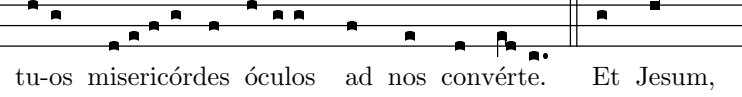
## Salve Regina

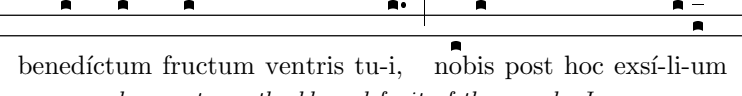
V.   
 S Alve, Regína, \*Mater misericórdi-æ: Vi-ta, dulcé-  
*Hail, holy Queen Mother of mercy. Hail, our life,*

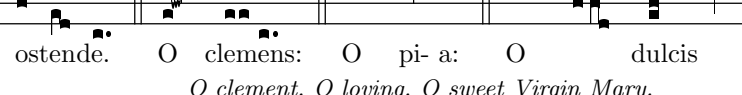
  
 do, et spes nostra salve. Ad te clamámus, éxsules,  
*our sweetness and our hope. To thee do we cry, poor banished children*

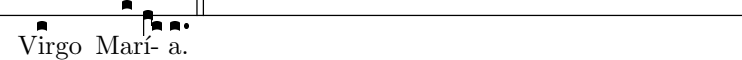
  
 fí-li-i Hevæ. Ad te suspirámus, geméntes et flentes in hac  
*of Eve. To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in*

  
 lacrimárum valle. Eia ergo, Advocáta nostra, illos  
*this vale of tears. Turn then, most gracious Advocate,*

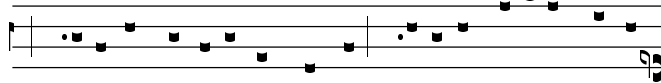
  
 tu-os misericórdes óculos ad nos convérte. Et Jesum,  
*thine eyes of mercy towards us and after this our exile*

  
 benedíctum fructum ventris tu-i, nobis post hoc exsíl-i-um  
*show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus.*

  
 ostende. O clemens: O pi- a: O dulcis  
*O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.*

  
 Virgo Mari- a.

Ave Regina cœlorum

VI. 


*A - ve Regina Ange-lorum: Hail, Queen of heaven, Hail, Lady of the Angels*




*Salve radix, salve porta, Ex qua mundo lux est orta, Hail root and door through which Light entered the world,*



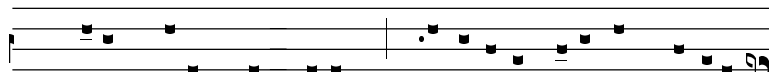
*Gaude Virgo glo-ri-ô-sa, Super omnes speci-ô-sa, Vale, Rejoice, O glorious Virgin, Above all other creatures Farewell,*




Regina cœli

VI. 

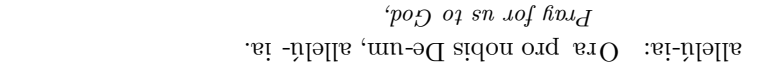
*Egna cœli \* lætare, alleluia: Quia quem me-O Queen of heaven, rejoice For Him whom*



*ru-isti portare alle lu-ia: Resurrexit, sicut dixit, thou didst merit to bear, Is risen as He said,*

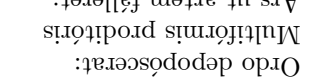


*allelu-ia: Ora pro nobis De-um, allelu- ia. Pray for us to God,*

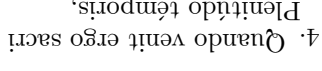


Hoc opus nostræ salutis

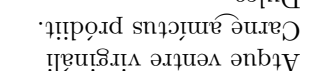
*Ordo depopôscerat: Multiformis proditoris*



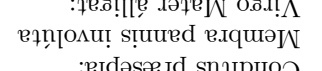
*Ars ut artem falleret: Et medelam ferret inde, Hostis unde læserat. Crux.*



*Quando venit ergo sacri Plinitudo tēporis, Missus est ab arce Patris Natus, orbis Cōditor, Atque ventre virginali Carne amictus prōditi. Dulce.*

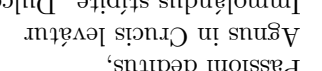


*Vagit infans inter arcta Cōditus præsēpia: Membra pannis involta Virgo Mater alligat: Et Dei manus pedesque Stricta cingit fascia. Crux.*

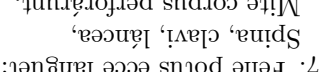


Lustra sex qui jam peregit,

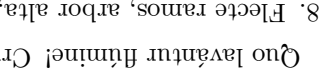
*Tempus implens corporis, Sponte libera Redemptor Passiōni deditus, Agnus in Crucis levatur Immolandus stipite. Dulce.*



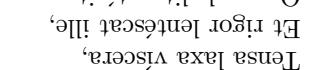
*Felle potus ecce languet: Spina, clavi, lancea, Mite corpus perforarunt, Unda manat et cruor: Terra, pontus, astra, mundus, Quo lavantur flumine! Crux.*



*Plecte ramos, arbor alta, Tensa laxa viscera, Et rigor lentescat ille, Quem dedit nativitas: Et superni membra Regis Tende miti stipite. Dulce.*

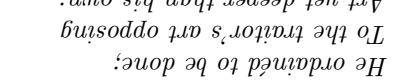


*Bend thy boughs, O Tree of Glory! Thy too rigid sinews bend; And awhile the stubborn hardness, Which thy birth bestow'd, suspend; And King of heavenly beauty On thy bosom gently tend.*

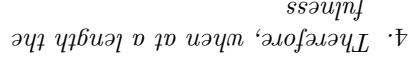


Thus the work for our salvation

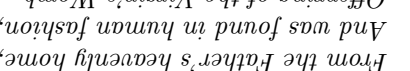
*He ordained to be done; To the traitor's art opposing Art yet deeper than his own; Thence the remedy procuring Whence the fatal wound begun.*



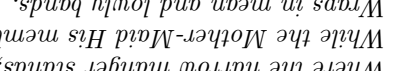
*Therefore, when at a length the fulness Of the appointed time was come, He was sent, the world's Creator, From the Father's heavenly home, And was found in human fashion, Offspring of the Virgin's Womb,*



*Lo! He lies, an infant weeping, Where the narrow manger stands, While the Mother-Maid His members Wraps in mean and lowly bands, And the swaddling-clothes is winding Round His helpless feet and hands.*

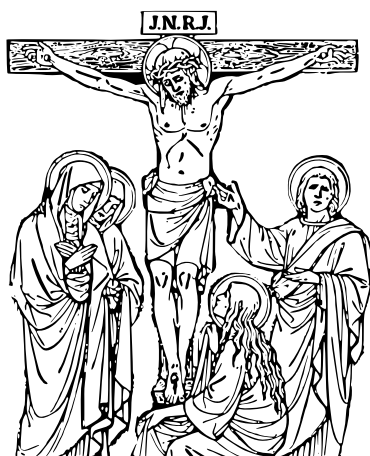


*Thirty years among us dwelling His appointed time fulfilled, Born for this, He meets His Passion For that this He freely willed: On the Cross the Lamb is lifted, Where His life-blood shall be spilled. He endured the nails, the spitting, Vinegar, and spear, and reed; From that holy Body broken Blood and water, forth proceed: Earth and stars and sky and ocean By that flood from stain are freed.*



9. Sola digna tu fuísti  
Ferre mundi víctimam:  
Atque portum præparáre  
Arca mundo náufrago:  
Quam sacer cruor perúnxit,  
Fusus Agni córpore. Crux.
9. *Thou alone wast counted worthy  
This world's ransom to uphold,  
For a shipwrecked race preparing  
Harbour, like the Ark of old;  
With the sacred Blood anointed  
From the smitten Lamb that rolled.*
10. Sempitérna sit beátæ  
Trinitáti glória:  
Æqua Patri Filióque;  
Par decus Paráclito:  
Uníus Triníque nomen  
Laudet univérsitas. Amen.  
Dulce.
10. *To the Trinity be glory  
Everlasting as is meet;  
Equal to the Father, equal  
To the Son and Paraclete;  
Trinal Unity, whose praises  
All created things repeat.  
Amen.*

Venantius Fortunatus 530–609  
Translation by J. M. Neale and others



## Marian antiphons

The marian antiphons are customarily sung after each hour of the Divine Office according to the time of year. Alma Redemptoris Mater is sung from the beginning of Advent through to Candlemas (2nd February). Ave Regina Cælorum is sung from Candlemas through Lent till Wednesday of Holy Week. No antiphons are sung for the Sacred Triduum. Easter Sunday brings the Regina Cæli which is also sung in place of the Angelus. After the Friday after Pentecost the Salve Regina is sung.

### Alma Redemptoris Mater

V.  
A

Alma \* Redemptóris Mater, quæ pérvia cæli por-  
O loving Mother of our Saviour Gate of heaven

ta manes, Et stella maris, succúrre cadénti súrgere qui  
and star of the sea: Help a fallen people striving once again

curat pópulo: Tu quæ genu-ísti: natúra miránte, tu-  
to rise from sin. You gave birth, while all nature stood in awe,

um sanctum Genitórem: Virgo pri-us ac postéri-us, Gabri-  
to your own all-holy Maker. Ever Virgin after and before Gabriel

élis ab ore sumens illud Ave, peccatórum miseré- re.  
greeted thee with that solemn Ave: Have mercy on us sinners.

Ascribed to Hermann of Reichenau, 1013–54

## Sub tuum praesidium



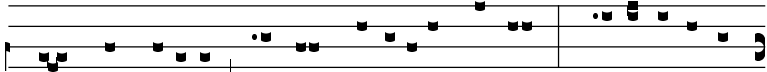
UB tu-um prae-si-di-um con-fu-gi-mus sancta De-i

*Under thy patronage we fly, O holy Mother*



Génitrix : nostras deprecá-ti-ō-nes ne despi-ci-as in ne-

*of God: reject not the prayers we send up to thee*



cessi-tá-tibus : sed a pericu-lis cunctis libera nos sem-

*in our necessities, but ever deliver us in time of peril,*



per, Virgo glori-ó-sa et be-ne-dicta.

*O Virgin glorious and blessed.*

## Laudemus Virginem



I. Lau-de-mus Vir-gi-nem, Ma-ter est;

*Let us praise the Virgin, for she is a Mother;*

et e-jus Fi-li-us Je-sus est.

*and her Son is Jesus.*

2. Plan-ge-mus sce-le-ra a-cri-ter;

*Let us bitterly lament our sins;*

spe-ran-tes in Je-sum ju-gi-ter.

*hoping in Jesus perpetually.*

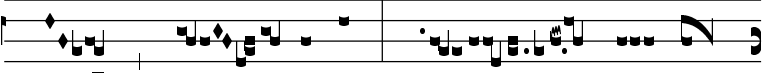
Llibre Vermell de Monserrat

## Haec dies



Hæc di-es, \* quam fe-cit

*This is the day, that the Lord*



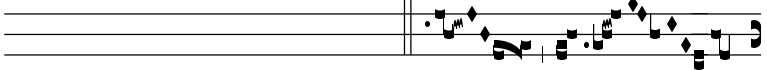
Dó-mi-nus: exsulté-

*let us rejoice,*



mus, et læ-té-mur in e-a.

*and be glad in it.*



## Jubilate Deo



Ju-bi-la-te, ju-bi-la-te, De-o om-nis ter-ra, ju-bi-

*Rejoice, rejoice in God all the earth*



la-te om-nis ter-ra, psal-li-te in læ-ti-ti-a!

*sing out with joy!*

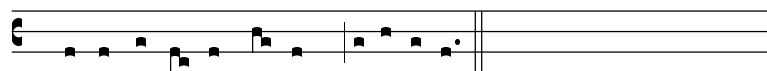
*rejoice all the earth,*

Michael Prætorius, 1571–1621

## O filii et filiae



1. O fí-li-i et fí-li-æ, Rex cæ-léstis, Rex gló-ri-æ,  
*O sons and daughters, let us sing; The King of heaven, the glorious King*



Morte surré-xit hó-di-e, alle-lú-ia.  
*This day from death rose triumphing,*

- |   |   |
|---|---|
| 2. Et mane prima sabbati,<br>Ad ostium monumenti<br>Accesserunt discipuli,<br>alleluia.           | 2. <i>On Sunday morn by break of day,<br/>His dear disciples haste away<br/>Unto the tomb wherein He lay,<br/>alleluia.</i>                         |
| 3. Et Maria Magdalene,<br>Et Jacobi et Salome,<br>Venerunt corpus ungere,<br>alleluia.            | 3. <i>Nor Magdalen, nor Salome,<br/>Nor James' mother now delay<br/>To embalm the precious corpse<br/>straightway, alleluia.</i>                    |
| 4. In albis sedens Angelus<br>Praedixit mulieribus:<br>In Galilaea est Dominus,<br>alleluia.      | 4. <i>An Angel clothed in white they see,<br/>When thither come, and thus spake<br/>he,<br/>"The Lord is gone to Galilee."<br/>alleluia.</i>        |
| 5. Et Joannes Apostolus<br>Cucurrit Petro citius,<br>Monumento venit prius,<br>alleluia.          | 5. <i>The dear beloved apostle, John<br/>Much swifter than St. Peter run,<br/>And first arrived at the tomb,<br/>alleluia.</i>                      |
| 6. Discipulis astantibus,<br>In medio stetit Christus,<br>Dicens : Pax vobis<br>omnibus, alleluia | 6. <i>That night th'apostles met in fear;<br/>Amidst them came their Lord most<br/>dear,<br/>And said, "My peace be on all here,"<br/>alleluia.</i> |

## Ave Maria

I.  
A  
- ve, Marí-a, \* gráti-a plena, Dóminus tecum,  
*Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee,*

benedícta tu in mu-li-éribus, et benedíctus fructus ven-  
*bled art thou among women, and blessed is the fruit of thy*

tris tu-i, Jesus. Sancta Marí-a, Mater De-i ora pro  
*womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God pray for*

no-bis pecca-tóribus, nunc et in ho-ra mortis nostræ. Amen.  
*us sinners, now and at the hour of our death.*

Alternate round setting:

I II III  
A- ve Ma- ri- a, gra- ti- a ple- na, Do- mi- nus te- cum.



Requiem aeternam

Intr.  
VI.



Equi-em\*æ-tér- nam do-na e-is  
Dómi-

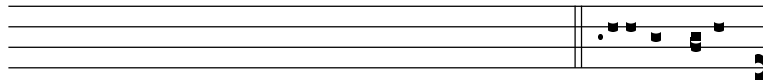
Eternal rest, grant unto them, O Lord:



ne: et lux perpê-tu-a lî-ce-at e- is.  
and may perpetual light shine upon them.



Ps. Te de-cet hymnus De-us in Si-on, et tibi reddétur votum  
A hymn, O God, becometh Thee in Sion; and a vow shall be paid to Thee



in Jerusa-lem : \* exaudi ora-ti-õnem me-am, ad te omnis  
in Jerusalem: hear my prayer: all flesh shall  
caro veni-et.  
come to Thee.



7. Ut intellexit Didymus  
Quia surrexerat Jesus,  
Remansit fere dubius, alleluia.
8. Vide Thoma, vide latus,  
Vide pedes, vide manus,  
Noli esse incredulus, alleluia.
9. Quando Thomas Christi  
latus,  
Pedes vidit atque manus,  
Dixit : Tu es Deus meus,  
alleluia.
10. Beati qui non viderunt,  
Et firmiter crediderunt,  
Vitam aeternam habebunt,  
alleluia
11. In hoc festo sanctissimo  
Sit laus et jubilatio,  
BENEDICAMUS DOMINO,  
alleluia.
12. De quibus nos humillimas  
Deotas atque debitas  
Deo dicamus GRATIAS,  
alleluia.

7. When Thomas first the tidings heard,  
how they had seen the risen Lord,  
he doubted the disciples' word,  
alleluia.
8. "My pierced side, O Thomas, see;  
My hands, My feet, I show to thee;  
not faithless, but believing be,"  
alleluia.
9. No longer Thomas then denied,  
he saw the feet, the hands, the side;  
"Thou art my Lord and God," he  
cried, alleluia.
10. How blest are they who have not  
seen,  
And yet whose faith has constant been,  
For they eternal life shall win, alleluia.
11. On this most solemn feast let's raise  
Our hearts to God in hymns of praise,  
And let us bless the Lord always,  
alleluia.
12. Our grateful thanks to God let's give  
In humble manner, while we live,  
For all the favours we receive, alleluia.

Jean Tisserand O.F.M., d. 1494  
Translation from Evening Office, 1748 and Divine Office, 1763  
Verses 6-9, J. M. Neale, 1818-66

Alleluia

This alleluia comes from Lauds of Easter Sunday.

Ant.  
VI.



Llelu-ia, \* allelu-ia, alle-lu-ia.

# Victimae paschali laudes

I.

*V*ictimae paschali laudes \* immolent Christi-áni.  
*To the Paschal Victim let Christians offer a sacrifice of praise.*

Agnus redemit oves: Christus innocens Patri reconciliavit peccatores. Mors et vita duello confluxere mirando: dux vitae mortuus, regnat vivus. Dic nobis Mari-a, The Prince of life died but now lives and reigns. Tell us, Mary, quid vidisti in vi-a? Sepulcrum Christi viventis, et what didst thou see on the way? 'I saw the tomb of the living Christ

glori-am vidi resurgentis: Angelicos testes, sudarium, et and His glory as He rose; I saw angels who gave witness, and the cloths vestes. Surrexit Christus spes mea: praecedet suos in which had covered Him. Christ my hope has risen, and goes before you

Galilae-am. Scimus Christum surrexisse a mortuis vere: into Galilee.' We know that Christ is risen indeed;

ctis, Flammiis acerbis addictis, Voca me cum benedictis.  
 shall sinners hurl to endless fire, Oh, call me to Thy chosen choir.

Oro supplex et acclinis, Cor contritum quasi cinis,  
 In suppliant prayer I prostrate bend, my contrite heart like ashes rend,

Gere curam meae finis. Lacrimosa dies illa Qua  
 Regard, O Lord, my latter end. Oh! on that day, that tearful day,

resurget ex favilla Judicandus homo reus Huic  
 when man to judgement wakes from clay, be Thou the trembling sinner's stay.

ergo parce De-us Pie Jesu Domine, dona eis  
 And spare him, God, we humbly pray. Yea, grant to all, O Saviour Blest,

requiem. A-men.  
 Who die in Thee, the Saints' sweet rest.

Thomas of Celano, 13th century  
 Translated by Fr. J. Aylward, 1813-1872  
 and William F. Wingfield, 1813-1874

Juste jūdex ul-ti-ōnis, Do-num fac remissi-ōnis,  
*O just avenging Judge, I pray, for pity take my sins away,*



Ante di-em rati-ōnis, Inge-misco, tamquam re-us:  
*before the great accounting-day. I groan beneath the guilt, which Thou*



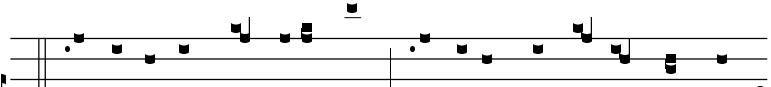
Culpa rubet vultus me-us: Supplicāti parce De-us.  
*canst read upon my blushing brow; but spare, O God, Thy suppliant now.*



Qui Mari-am absolvisi, Et latrō-nem exaudisti,  
*Thou who didst Mary's sins unbind, and mercy for the robber find,*



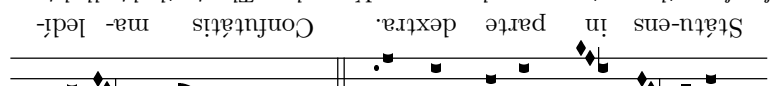
Mihi quoque spem dedisti. Preces me-as non sunt dignae:  
*dost fill with hope my anxious mind. My feeble prayers can make no claim,*



Sed tu bo-nus fac benigne, Ne perēni crenier igne.  
*yet, gracious Lord, for Thy great Name, redeem me from the quenches flame.*



Inter oves lo-cum presta, Et ab hœdis me sequestra,  
*At Thy right hand, give me a place among Thy sheep, a child of grace,*



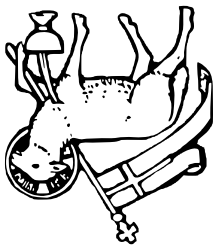
Statu-ens in parte dextra. Confutātis ma-ledi-  
*far from the goats accursed race. Yea, when Thy justly kindled ire*

# Alternate translation:

1. Bring, all ye dear-bought nations, bring  
 Your richest praises to your King,  
 Alleluia, alleluia.  
 Say, happy Magdalen, oh say,  
 What didst thou see there by the  
 way?:  
 4. "I saw the tomb of my dear Lord,  
 I saw Himself and Him adored;  
 Alleluia, alleluia.  
 I saw the napkin and the sheet,  
 That bound His hands and  
 wrapped His feet:"  
 5. We, Lord, with faithful hearts  
 and voice,  
 On this Thy rising day rejoice;  
 Alleluia, alleluia.  
 O Thou, whose power o'ercame the  
 grave,  
 By grace and love us sinners save:

2. That guiltless Son, who bought  
 Alleluia, alleluia, alleluia.  
 And made His Father's anger  
 cease,  
 Alleluia, alleluia.  
 Then, Life and Death together  
 fought,  
 Each to a strange extreme was  
 brought:

11th century  
 Translated by W. K. Blount, d. 1717



## Salve festa dies

IV. **S** Alve festa di-es, to-to venerábi-lis ævo, Qua  
*Hail festal day, hallowed forever; On which*

De-us inférnum vi-cit et astra tenet  
*God defeats hell and seizes heaven.*

1. Ecce renascéntis testá-tur grá-ti-a mundi Omni-a  
*Behold the beauty of the world reborn bears witness that*

cum Dómino dona redísse su-o.  
*All gifts have returned with their Lord.*

2. Namque tri-umphanti post trísti-a tártara Christo  
*For indeed, from every side leafy groves and meadow flowers*

Undique fronde nemus, grámina flore favent.  
*Greet Christ as he returns in triumph after the gloom of hell.*

3. Qui genus humá-num cernens mersísse profúndo, Ut  
*When Thou sawest mankind buried in sin*

hóminem e-ríperes, es quoque factus homo.  
*Thou becamest man to rescue man.*

Unde mundus judicétur, Judex ergo cum sedébit,  
*the record of our conscience dread. The Lord of judgement sits Him down,*

Quidquid latet apparébit: Nil inúltum remanébit,  
*and every secret thing makes known; no crime escapes His vengeful frown.*

Quid sum miser tunc dictúrus? Quem patró-num rogatúrus?  
*Ah, how shall I that day endure? What patron's friendly voice secure,*

Cum vix justus sit secúrus. Rex treméndæ majestátis,  
*when scarce the just themselves are sure? O King of dreadful majesty,*

Qui salvándos salvas gratis, Salva me, fons pi-etátis.  
*who grantest grace and mercy free, grant mercy now and grace to me!*

Recordáre Je-su pi-e, Quod sum causa tu-æ vi-æ: Ne  
*Good Lord, 'twas for my sinful sake, that Thou our suffering flesh didst take;*

me per-das illa di-e. Quærens me, se-di-sti las-sus:  
*then do not now my soul forsake. In weariness Thy sheep was sought;*

Redemísti crucem passus: Tantus la-bor non sit cassus.  
*upon the Cross his life was bought; Alas, if all in vain were wrought.*

## Dies irae

Seq. I.

I-es iræ, di-es illa, Solvet sæclum in favilla:

*That day of wrath, that dreadful day, when heav'n and earth shall pass away,*

Teste David cum Sibylla. Quantus tremor est futurus,

*both David and the Sibyl say. What terror then shall us befall,*

Quando ju-dex est venturus, Cuncta stricte discussurus;

*when lo, the Judge's steps appall, about to sift the deeds of all.*

Tuba mirum spar-gens sonum Per sepulcra regi-õnum,

*The mighty trumpet's marvellous tone shall pierce through each sepulchral stone*

Coget omnes ante thronum. Mors stupebit et nati-

*and summon all before the throne. Now Death and Nature in amaze*

a, Cum resurget cre-a-tura, Judi-cân-ti responsura.

*behold the Lord His creatures raise, to meet the Judge's awful gaze.*

Liber scriptus pro-feretur, In quo totum continetur,

*The books are opened, that the dead may have their doom from what is read,*

4. Tristi-a cessè-runt infæ-næ vin-cu-la le-gis, Expavit-  
The cruel bondage of hell's tyranny has passed away, Chaos is in

que cha-os lûminis o-re præmi.  
terror of being overwhelmed by the face of light.

5. Polli-ci-tam sed redde fi-dem, precor, alma potestas :

*O Nourishing Power, fulfil Thy promise, I pray,*

Terti-a lux redi-it, surge sepulcrite me-us.

*The third day dawns, arise, my buried Lord.*

6. Solve catenâ-tas infæ-rni carce-ris umbras, Et ré-

*Loose the gloomy chains of hell's prison house.*

vo-ca sursum quidquid ad ima ru-it.

*And call back up whatever is plummeting.*

7. Redde tu-am faci-em, vide-ant ut sæcu-la lumen;

*Show us Thy face again, that the world may see its light.*


Redde di-em qui nos, te mori-ente, fugit.

*Show us the daylight that fled from us while Thou wast dying.*

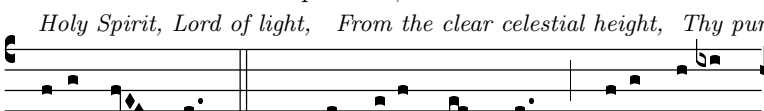
Venantius Fortunatus, 530-609

# Veni Sancte Spiritus

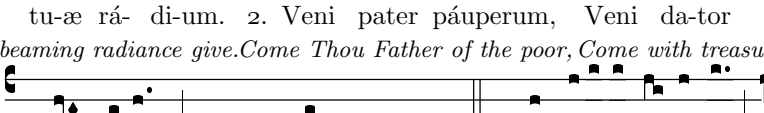
Seq.  
I.



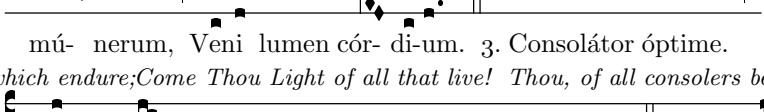
Eni Sancte Spí-ritus, Et emítte cáe-litus Lucis  
*Holy Spirit, Lord of light, From the clear celestial height, Thy pure*



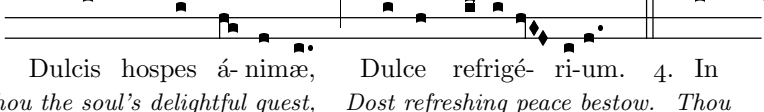
tu-æ rá-di-um. 2. Veni pater páuperum, Veni da-tor  
*beaming radiance give. Come Thou Father of the poor, Come with treasures*



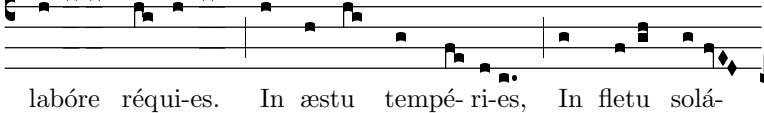
mú-nerum, Veni lumen cór-di-um. 3. Consolátor óptime.  
*which endure; Come Thou Light of all that live! Thou, of all consolars best,*




Dulcis hospes á-nimæ, Dulce refrigé-ri-um. 4. In  
*Thou the soul's delightful guest, Dost refreshing peace bestow. Thou*



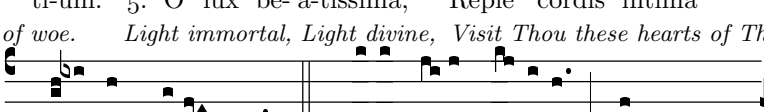
labóre réqui-es. In æstu tempé-ri-es, In fletu solá-  
*in toil art comfort sweet; Pleasant coolness in the heat; Solace in the midst*



ti-um. 5. O lux be-a-tíssima, Reple cordis íntima  
*of woe. Light immortal, Light divine, Visit Thou these hearts of Thine,*



Tu-ó-rum fidé-li-um. 6. Sine tu-o númine, Nihil est in  
*And our inmost being fill. If Thou take Thy grace away, Nothing pure in*



hómine Ni-hil est innó-xi-um. 7. Lava quod est sórdidum,  
*man will stay; All his good is turned to ill. Heal our wounds, our strength renew;*

- |   |   |
|---|---|
| 8. Crucifíxe, singulári<br>Modo Cruci conformári<br>Mente fac et hábitu.          | 8. <i>O Crucified One, grant that we<br/>may be conformed in our mind<br/>and actions to the pattern of the<br/>Cross.</i>            |
| 9. Fac ut nos in regno lucis<br>Perfruámur fructu Crucis,<br>Quo lætémur cælitus. | 9. <i>Make us benefit from the fruit of<br/>the Cross in the kingdom of light<br/>where we may rejoice with the<br/>heavenly one.</i> |
| 10. Ad quem venit Rex e cælo,<br>Affixúsque Crucis telo<br>Aspéctu pacífico.      | 10. <i>To whom the King of Heaven<br/>came, fastened to the cross with<br/>serene countenance.</i>                                    |
| 11. Collaudétur Crucifíxus,<br>Franciscus prorsus inníxus<br>Super mundi fédera.  | 11. <i>Let the Crucified One be praised<br/>with Francis who is resting above<br/>the plottings of the world.</i>                     |



## Corda pia inflammantur



VI

Orda pi-a inflammantur, Dum Francisci ce-le  
*Godly hearts are inflamed while the tokens*

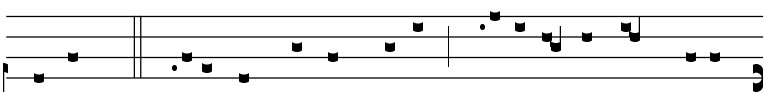
brantur Stigma-tum insigni-a.  
*of Francis' Stigmata are celebrated.*

1. Absit nobis gloriari,  
 Nisi in Cruce salutari  
 Francisci vestigio.
2. Nam in monte vir devotus,  
 Vigil, nudus, ardens totus  
 Crebra dat suspiria.
3. Solus ergo clausus orans,  
 Super gestis Crucis plorans,  
 Mœrore conficitur.
4. Cernit servus Redemptorem,  
 Sæculorum Imperatorem,  
 Passum impassibilem.
5. Cor Francisci transformatur,  
 Corpus vero mox ornatur  
 Mirandis stigmatibus.
6. Crucifixi ergo Christi  
 Mors et vita fuit isti  
 Jugis meditatio.
7. Cujus cordis vim fervoris  
 Ostendit per membra foris  
 Stigmatum impressio.

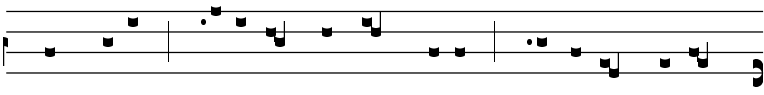
1. Far be it from us to glory, save in  
 the healing Cross, in the footsteps  
 of Francis.
2. For the devoted man on the  
 mountain, keeping watch, naked,  
 wholly burning, frequently sighs.
3. Therefore, alone, praying with  
 tears meditating on the history  
 of the Cross, he is transfixed with  
 sorrow.
4. The servant sees his Redeemer,  
 the commander of ages, the  
 unassailable assailed.
5. Francis' heart is transformed, soon  
 indeed his body is adorned with the  
 marvellous Stigmata.
6. Therefore the life and death of  
 Christ crucified was his constant  
 meditation.
7. The impression of the Stigmata,  
 shows the force of his heart's  
 fervour outwardly through his  
 limbs.




Ascribed to Stephen Langton, 12th century  
 Translated by Fr. Edward Caswall, 1814–1878



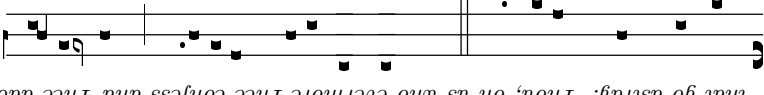
Riga quod est a-ridum, Sana quod est sauci-um. 8. Flecte  
*On our dryness pour Thy dew; Wash the stains of guilt away. Bend the*



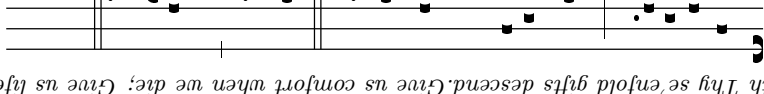
quod est ri-gi-dum, Fove quod est fri-gidum, Rege quod  
*stubborn heart and will; Melt the frozen, warm the chill; Guide the steps*



est devi-um. 9. Da tu-is fide-libus, In te confidentibus,  
*that go astray. Thou, on us who evermore Thee confess and Thee adore,*

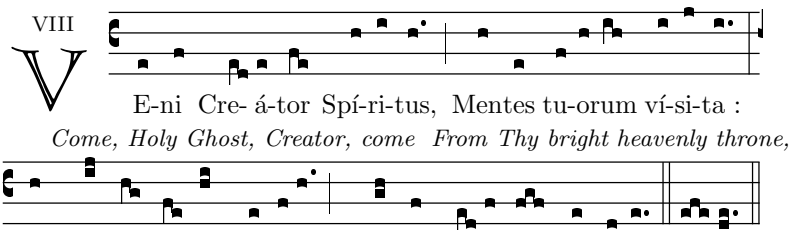


Sacrum septenari-um. 10. Da virtutis meritum, Da salu-  
*With Thy sevenfold gifts descend. Give us comfort when we die; Give us life*



tis exitum, Da perenne gaudi-um. Amen. Allelu-ia.  
*with Thee on high; Give us joys that never cease.*

## Veni Creator Spiritus



Imple su-pérna grá-ti-a Quæ tu cre-ásti pectora. Amen.  
Come take possession of our souls, And make them all Thine own.

- |   |   |
|---|---|
| 2. Qui diceris Paráclitus,<br>Altíssimi donum Dei,<br>Fons vivus, ignis, caritas,<br>Et spiritalis unctio.    | 2. Thou who art called the Paraclete,<br>Best gift of God above,<br>The living spring, the living fire,<br>Sweet unction and true love.                   |
| 3. Tu septifórmis múnere,<br>Dígitus patrénæ dexteræ,<br>Tu rite promíssum Patris,<br>Sermóne ditans gúttura. | 3. Thou who art se'enfold in Thy grace,<br>Finger of God's right hand;<br>His promise, teaching little ones<br>To speak and understand.                   |
| 4. Accénde lumen sénsibus,<br>Infúnde amórem córdibus,<br>Infirma nostri córporis<br>Virtúte firmans pérpeti. | 4. O guide our minds with Thy blest light,<br>With love our hearts inflame;<br>And with Thy strength, which ne'er<br>decays,<br>Confirm our mortal frame. |
| 5. Hostem repéllas lóngius<br>Pacémque dones prótinus :<br>Ductóre sic te prævio,<br>Vitémus omne nóxium.     | 5. Far from us drive our deadly foe;<br>True peace unto us bring;<br>And through all perils lead us safe<br>Beneath Thy sacred wing.                      |
| 6. Per te sciámus da Patrem,<br>Noscámus atque Fílium,<br>Teque utriúsque Spíritum<br>Credámus omni témpore.  | 6. Through Thee may we the Father know,<br>Through Thee th' eternal Son,<br>And Thee the Spirit of them both,<br>Thrice blessed Three in One.             |
| 7. Deo Patri sit glória,<br>Et Fílio, qui a mórtuis<br>Surréxit, ac Paráclito,<br>In sæculórum sæcula.        | 7. All Glory to the Father be,<br>With His co-equal Son:<br>The same to Thee, great Paraclete,<br>While endless ages run.                                 |

Ascribed to Rabanus Maurus, 776–856

- |   |   |
|---|---|
| 4. Noster hinc illi chorus<br>obsequéntem<br>Cóncinit laudem celebrésque<br>palmas,<br>Ut piis ejus précibus juvémur<br>Omne per ævum.  | 4. Wherefore to him we raise the solemn<br>chorus,<br>Chanting his praise and his surpassing<br>triumph;<br>So may his pleading help us in the<br>battle<br>All through the ages.   |
| 5. Sit salus illi, decus, atque<br>virtus,<br>Qui super cæli sólio<br>corúscans,<br>Tótius mundi sériem<br>gubérnat,<br>Trinus et unus. | 5. Healing and power, grace and<br>beauteous honour<br>Always be His, who shining in the<br>highest,<br>Ruleth and keepeth all the world's vast<br>order,<br>One God three Persons. |

Translated by J. O'Connor

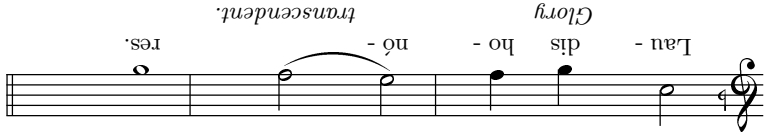
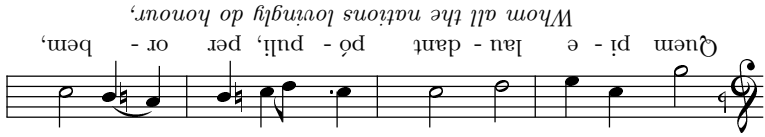
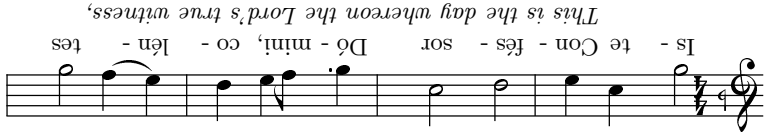
## For all the Saints

- FOR ALL THE SAINTS who from their labours rest,  
Who Thee by faith before the world confest,  
Thy Name, O Jesu, be for ever blest. Alleluia!
2. Thou wast their Rock, their Fortress and their Might;  
Thou, Lord, their Captain in the well-fought fight;  
Thou in the darkness drear their one true Light. Alleluia!
3. O may Thy soldiers, faithful, true and bold,  
Fight as the Saints who nobly fought of old,  
And win, with them, the victor's crown of gold. Alleluia!
4. And when the strife is fierce, the warfare long,  
Steals on the ear the distant triumph song,  
And hearts are brave again, and arms are strong. Alleluia!
5. But lo! there breaks a yet more glorious day;  
The Saints triumphant rise in bright array:  
The King of glory passes on His way. Alleluia!
6. From earth's wide bounds, from ocean's farthest coast,  
Through gates of pearl streams in the countless host,  
Singing to Father, Son and Holy Ghost. Alleluia!

W. How, 1823–97



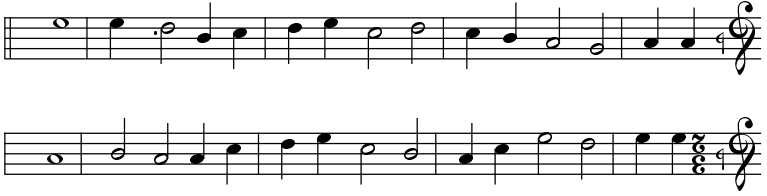
## The Confessor



2. Qui pius, prudens, humilis, 2. Loving, far-seeing, lowly, modest  
 pudicus,  
 Sobriam duxit sine labe  
 vitam,  
 Donec humanos animâvit  
 auræ  
 Spiritus artus.

3. Cuius ob præstans meritum 3. Oft hath it been thro' his sublime  
 frequenter,  
 Egrea quæ passim jacuere  
 membra,  
 Viribus morbi dômitus, salûti Broke and cast off the bondage of their  
 Restituntur.  
 sickness,  
 Healed Divinely.

## Firmly I believe



**F**IRMLY I believe and truly  
 God is Three and God is One;

And I next acknowledge duly  
 Manhood taken by the Son.

2. And I trust and hope most fully  
 In that manhood crucified;  
 And each thought and deed unruly  
 Do to death as He has died.

3. Simply to His grace and wholly  
 Light and life and strength belong,  
 And I love supremely, solely,  
 Him the holy, Him the strong.

4. And I hold in veneration,  
 For the love of Him alone,  
 Holy Church as His creation,  
 and her teachings as His own.

5. Adoration ay be given,  
 With and through th'angelic host,  
 To the God of earth and heaven,  
 Father, Son and Holy Ghost.

Ven. John Henry Cardinal Newman, 1801-90

## Adoro te

V  
A

Dóro te devóte, latens Dé-itas Quæ sub his  
*Godhead here in hiding, whom I do adore Masked by these*

figuris vere látitas : Tibi se cor me-um totum  
*bare shadows, shape and nothing more, See, Lord, at thy service low lies*

súbjicit, Qui-a te contémpans totum dé-ficit.  
*here a heart Lost, all lost in wonder at the God Thou art.*

- |  |   |
|--|---|
| 2. Visus, tactus, gustus in te<br>fállitur,<br>Sed audítu solo tuto créditur:<br>Credo quidquid dixit Dei Fílius:<br>Nil hoc verbo veritátis vérius.   | 2. <i>Seeing, touching, tasting are in Thee deceived,<br/>How says trusty hearing? That shall be<br/>believed;<br/>What God's Son hath told me, take for truth I<br/>do;<br/>Truth Himself speaks truly, or there's nothing<br/>true.</i> |
| 3. In cruce latébat sola Déitas,<br>At hic latet simul et humánitas:<br>Ambo tamen credens atque<br>cónfitens,<br>Peto quod petívit latro<br>pénitens. | 3. <i>On the Cross Thy Godhead made no sign to<br/>men;<br/>Here Thy very manhood steals from human<br/>ken;<br/>Both are my confession, both are my belief,<br/>And I pray the prayer of the dying thief.</i>                            |
| 4. Plagas, sicut Thomas, non<br>intúeor:<br>Deum tamen meum te confíteor:<br>Fac me tibi semper magis<br>crédere,<br>In te spem habére, te dilígere.   | 4. <i>I am not like Thomas, wounds I cannot see,<br/>But can plainly call Thee Lord and God as he;<br/>This faith each day deeper be my holding of,<br/>Daily make me harder hope and dearer love.</i>                                    |
| 5. O memoriále mortis Dómini,<br>Panis vivus vitam præstans<br>hómini,<br>Præsta meæ menti de te vívere,<br>Et te illi semper dulce sápere.            | 5. <i>O Thou, our reminder of Christ crucified,<br/>Living Bread, the life of us for whom He died,<br/>Lend this life to me then; feed and feast my<br/>mind,<br/>There be Thou the sweetness man was meant to<br/>find.</i>              |

Alternate setting :

Chri- stus vin- cit Chri- stus re- gnat

Chri- stus Chri- stus im- pe-rat

Aloys Kunc, 1832–1895

## Thee, O Christ

- THEE, O CHRIST, the Prince of Ages,  
 Thee the nations glorious King,  
 Praise we now with exultation  
 Men and angels answering,  
 And to Thee with meek devotion  
 Hearts and minds and senses bring.
2. Come, O Lord, assume Thy Kingship  
 Rebel hearts Thy pow'r can gain;  
 Bend the stubborn will of rulers,  
 Who from homage still refrain;  
 In the home as in the city  
 Be supreme, O Christ, and reign.
3. From our own dear land, O Saviour,  
 Drive the night of heresy  
 That, in holy Church united,  
 All may love and worship Thee:  
 Who, upon the Cross uplifted  
 Draws mankind in Charity.

*All*

nostra! Lux, vi-a et vi-ta nostra.  
*Our Light, our Way, our Life!*

*All repeat Christus vincit.*

*Schola*

-psi soli impèri-um, laus et jubi-làti-o, per  
*To Him alone be there loyalty unfailling, praise and rejoicing*

*Schola*

infini-ta sæcula sæculo-rum, Amen.  
*for ever and ever.*

*Schola*

Empora bona veni-ant! Pax Christi veni-at!  
*May good times come! May the peace of Christ come!*

*Schola*

Redempti sanguine Christi! Feliciter! Feliciter!  
*To all redeemed by the Blood of Christ, all happiness and*

*All*

Feliciter! Regnum Christi veni-at! De-o grâti-as.  
*May the reign of Christ come! Thanks be to God! blessings!*

*A- men.*

8th century

6. Pie pellîcâne Jesu Dômine,  
Me immundum munda tuo  
sanguine,  
Cujus una stîlla saluum facere  
Totum mundum quit ab omni  
scelere.

7. Jesu, quem velâtum nunc  
aspicio,  
Oro fiat illud quod tam sitio:  
Ut te revelâta cernens facie,  
Visu sim beatus tuæ gloriæ.

And be blest forever with Thy glory's sight.  
*Amen.*

Ascribed to St. Thomas Aquinas, 1227–74  
Translated by Gerard Manly Hopkins, S. J., 1844–89  
and the Roman Missal 1914

## Soul of my Saviour

*Anima Christi,*  
*sanctifica me*  
*Corpus Christi, salva me*  
*Sanguis Christi, nebrâ me*  
*Aqua lateris Christi,*  
*lava me*  
*Passio Christi, conforta me*  
*O bone Jesu, exaudi me*  
*Intra tua vulnera*  
*absconde me*  
*Et ne permittas me*  
*separari a Te*  
*Ab hoste maligno*  
*defende me*  
*In hora mortis meæ*  
*voca me*  
*Et jube me venire ad Te*  
*Ut cum sanctis tuis*  
*laudem Te*  
*In sæcula sæculorum*  
*Amen.*

3. Guard and defend me from the foe  
malign;  
In death's dread moments make me only  
Thine;  
Call me and bid me come to Thee on high,  
Where I may praise Thee with Thy saints  
for aye.

2. Strength and protection may Thy Passion  
be;  
O blessed Jesus, hear and answer me;  
Deep in Thy wounds, Lord, hide and  
shelter me;  
So shall I never, never part from Thee.  
Guard and defend me from the foe  
malign;  
In death's dread moments make me only  
Thine;  
Call me and bid me come to Thee on high,  
Where I may praise Thee with Thy saints  
for aye.

Ascribed to Pope John XXII, 1249–1334

## Sacris solemniis

VI. **S**acris sol-émni- is juncta sint gáudi-a, Et ex  
*To the sacred feast let joy be joined; praise*

præcórdi-is sonent præcóni-a: Recé-dant vé-te-ra,  
*shall sound from our hearts; let the old things depart*

no-va sint ómni-a, Corda, voces et ópe-ra.  
*and all be made new, our hearts, words and deeds.*

- |  |  |
|--|--|
| <p>2. Noctis recólitur cœna novíssima,<br/>         Qua Christus créditur agnum et<br/>         ázyna<br/>         Dedisse frátribus, juxta legítima<br/>         Priscis indúlta pátribus.</p> <p>3. Post agnum týpicum, explétis<br/>         épulis,<br/>         Corpus Domínicum datum<br/>         discípulis,<br/>         Sic totum ómnibus, quod totum<br/>         síngulis,<br/>         Ejus fatémur mánibus.</p> <p>4. Dedit fragílibus córporis férculum, 4.<br/>         Dedit et trístibus sánguini<br/>         póculum,<br/>         Dicens: Accípite quod trado<br/>         vásculum,<br/>         Omnes ex eo bíbite.</p> <p>5. Sic sacrificium istud instítuit,<br/>         Cujus officium commítte vóluit<br/>         Solis presbýteris, quibus sic<br/>         cóngruit.<br/>         Ut sumant, et dent céteris.</p> | <p>2. Now we remember the supper of<br/>         that last evening, in which we<br/>         know that Christ gave the paschal<br/>         lamb and the unleavened bread to<br/>         the brethren, according to the law<br/>         of the ancient fathers.</p> <p>3. After the symbol of the lamb,<br/>         supper being over, we believe<br/>         that the Body of the Lord was<br/>         given to the disciples by His own<br/>         hands, whole to all and whole to<br/>         each one.</p> <p>4. To the weak He gave His<br/>         strengthening Body, to the sad<br/>         the cup of His Blood, saying:<br/>         Receive what I give you, drink ye<br/>         all of this.</p> <p>5. So He founded this sacrifice,<br/>         which He committed to priests<br/>         alone, that they should partake<br/>         and give to the others.</p> |
|--|--|

*Choir*

et universáli Papæ vita! Salvátor mundi. Tu illum  
*and Pope of the universal Church, long life! Saviour of the world,*

*Schola Choir Schola*

ádjua Sancte Petre. Tu illum ádjua Sancte  
*do Thou help him. Saint Peter, do Thou help him. Saint*

*Choir*

Paule. Tu illum ádjua  
*Paul, do Thou help him.*

All repeat Christus vincit.

*Schola and choir alternating*


**R** Ex regum! Rex noster! Spes nostra!  
*King of kings! Our King! Our Hope!*

Glóri-a nostra! Misericordi-a nostra! Auxí-li-um  
*Our Glory! Our Mercy! Our*

nostrum! Fortitú-do nostra! Arma nostra invictíssima!  
*Help! Our Strength! Our invincible Armory!*

Murus noster inexpugnábilis! Defénsi-o et exaltáti-o  
*Our impregnable Fortress! Our Defence and Exaltation!*


## Christus vincit



Schola

Hristus vincit Christus regnat, Christus imperat.  
Christ conquers! Christ reigns! Christ rules!

Choir repeats Christus vincit.



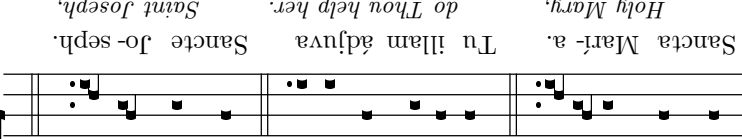
Schola

Xaudi, Christe. Ecclesiæ sanctæ De-i, salus  
Graciously hear us, Christ. To the Holy Church of God, enduring



Schola

perpetu-al! Redemptor mundi. Tu illam adjuva  
prosperity. Redeemer of the world, do Thou help her.




Schola

Sancta Mari-a. Tu illam adjuva Sancte Jo-seph.



Schola

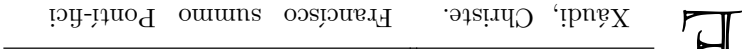
Tu illam adjuva Sancte Micha-el. Tu illam  
do Thou help her. Saint Michael, do Thou



Schola

adjuva  
help her.

All repeat Christus vincit.



Schola

Xaudi, Christe. Francisco summo Ponti-fici  
Graciously hear us, Christ. To Francis the Supreme Pontiff

## Sweet Sacrament divine

6. Panis angelicus fit panis  
hominum:  
Dat panis cœlicus figuris terminum:  
O res mirabilis! manducat  
Dôminum  
Pauper, servus, et humilis.
7. Te trina Dêtas ûnaque pòscimus,  
Sic nos tu vîsita, sicut te còlimus:  
Per tuas sêmitas duc nos quo  
tëndimus,  
Ad lucem quam inhabitas.  
Amen.
8. The bread of angels becomes bread  
of men; the heavenly food makes  
an end of symbols. O wonderful  
thing, a poor and lowly servant  
eats the Body of the Lord.
9. We pray Thee, Godhead three and  
one, come to us as we worship  
Thee; lead us by Thy path to the  
goal for which we hope, to the  
light in which Thou dwellest.  
Amen.
10. St. Thomas Aquinas, 1227-74  
Translated by Adrian Fortescue, 1874-1923

1. Sweet Sacrament divine,  
Hid in Thy earthly home,  
Lo! round Thy lowly shrine,  
With suppliant hearts we come.  
Jesus, to Thee our voice we raise,  
In songs of love and heartfelt praise.  
Sweet Sacrament of peace,  
Sweet Sacrament of rest.
2. Sweet Sacrament of peace,  
Dear home of every heart,  
Where restless yearnings cease,  
And sorrows all depart.  
There in Thine ear all trustfully  
We tell our tale of misery,  
Sweet Sacrament of peace.
3. Sweet Sacrament of rest,  
Ark from the ocean's roar,  
Within Thy shelter blest  
Soon may we reach the shore.  
Save us, for still the tempest raves;  
Save, lest we sink beneath the waves,  
Sweet Sacrament of rest.
4. Sweet Sacrament divine,  
Earth's light and jubilee,  
In Thy far depths doth shine  
Thy Godhead's majesty.  
Sweet light, so shine on us, we pray,  
That earthly joys may fade away,  
Sweet Sacrament divine.
11. F. Stanfield, 1835-1914

## Ave verum

VI. **A** - ve, verum\*Corpus natum de Marí-a Vírgine :  
*Hail to Thee, true Body, sprung From the Virgin Mary's womb;*

Ve-re passum, immo-lá-tum in cruce pro hómine:  
*Which upon the Cross when hung Bore for man the bitter doom;*

Cujus latus perforá-tum fluxit aqua et ságuine:  
*Thou, Whose side was pierc'd and flow'd Both with water and with blood;*

Esto nobis prægustá-tum mortis in ex-ámine.  
*Suffer us to taste of Thee In our life's last agony.*

O Jesu dul- cis! O Je-su pi- e! O Je- su  
*O kind, O loving one! Sweet Jesu,*

fi-li Marí- æ.  
*Mary's Son.*

Ascribed to Pope Innocent VI, 1362  
 Translation from the Roman Missal 1914  
 Tentatively ascribed to Fr. E. Caswall

## To Jesus' Heart

- T**O JESUS' HEART all burning  
 With fervent love for men,  
 My heart with fondest yearning  
 Shall raise its joyful strain.
- Ant.* While ages course along,  
 Blest be with loudest song  
 The Sacred Heart of Jesus  
 By every heart and tongue.
2. O Heart, for me on fire  
 With love no man can speak,  
 My yet untold desire  
 God gives me for Thy sake.
3. When life away is flying,  
 And earth's false glare is done;  
 Still, Sacred Heart, in dying  
 I'll say I'm all Thy own.

Aloys Schlör, 1805-52

Translated by A. J. Christie, S.J., 1817-91

## Cor Jesu Sacratissimum

I. **C** OR Jesu Sacratissimum, miseré- re no- bis.  
*Most Sacred Heart of Jesus, have mercy on us.*

## Glory be to Jesus

- G**LORY be to Jesus  
 Who in bitter pains  
 Pour'd for me the life-blood  
 From His sacred veins.
2. Grace and life eternal  
 In that blood I find:  
 Blest be His compassion,  
 Infinitely kind.
3. Blest through endless ages  
 Be the precious stream,  
 Which from endless torment  
 Doth the world redeem.
4. There the fainting spirit  
 Drinks of life her fill;  
 There as in a fountain  
 Laves herself at will.
5. Abel's blood for vengeance  
 Pleaded to the skies;  
 But the blood of Jesus  
 For our pardon cries.
6. Oft as it is sprinkled  
 On our guilty hearts,  
 Satan in confusion  
 Terror-struck departs.
7. Oft as earth exalting  
 Wafts its praise on high,  
 Hell with horror trembles;  
 Heav'n is filled with joy.
8. Lift ye, then, your voices;  
 Swell the mighty flood;  
 Louder still and louder,  
 Praise the Precious Blood.

Translated by Fr. E. Caswall, 1814-78